L I F E   I N   B A L A N C E

SOEHNLE

MASSAGE CUSHION

CHILL & GO XL

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D' EMPLOI
ISTRUZIONI PER L' USO
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCCIONES DE MANEJO
BRUKSANVISNING
NÁVOD K POUŽITÍ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ













Bedienungsanleitungen finden Sie auch auf der SOEHNLE Homepage unter: www.soehnle.com

Instruction manuals can also be found on the SOEHNLE homepage at: www.soehnle.com

Vous trouverez également les manuels utilisateur sur le site Internet de SOEHNLE www.soehnle.com

Le istruzioni per l'uso sono disponibili anche alla pagina internet di SOEHNLE: www.soehnle.com

Los manuales también se encuentran en la página web de SOEHNLE bajo: www.soehnle.com

De handleidingen zijn ook beschikbaar op de SOEHNLE website: www.soehnle.com

Bruksanvisningar finns även på SOEHNLE hemsidan under: www.soehnle.com

Инструкции по эксплуатации вы найдёте также на сайте SOEHNLE по адресу www.soehnle.com

 WICHTIGE HINWEISE! BITTE BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG ZUR WEITEREN NUTZUNG AUF!

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Mit dieser tragbaren Massage-Sitzauflage können Sie sich zu jeder Zeit und an jedem Ort massieren lassen.
Die Massage-Sitzauflage kann auf einem Bürostuhl oder jedem anderen Sitzmöbel mit ausreichend hoher, senkrechter Rückenlehne und entsprechender Sitztiefe benutzt werden.
Die Massage ist im weitesten Sinne eines der ältesten Heilmittel der Menschheit. Massagen dienen im Allgemeinen zur Auflockerung der Muskulatur und Steigerung des Wohlbefindens. Massagen mit diesem Gerät wirken entspannend oder anregend und haben sich bei Verspannungen und Ermüdungserscheinungen bewährt.
Das Gerät ist kein Ersatz für ärztliche oder physiotherapeutische Maßnahmen. Bitte konsultieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie nicht sicher sind, ob dieses Massagegerät für Sie geeignet ist.
Das Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen, nicht für gewerbliche Zwecke aller Art, den Einsatz in Krankenhäusern oder Arztpraxen.
Um alle Vorzüge Ihres Massagegerätes nutzen zu können, lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch und beachten Sie die Pflege- und Sicherheitshinweise, dann werden Sie lange Freude an Ihrem Massagegerät haben.
Bitte bewahren Sie diese Anleitung für die weitere Nutzung – oder wenn Sie das Gerät an andere Personen weiter geben – auf.
Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website www.soehnle.com.

2. Sicherheitshinweise



Gefahr
Die unsachgemäße Verwendung kann Gefahren hervorrufen, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.



Warnung
Die unsachgemäße Verwendung kann in bestimmten Situationen zu Verletzungen und Gesundheitsgefahren führen.



Vorsicht
Die unsachgemäße Verwendung kann zu Verletzungen oder zu Sachschäden führen.



Hinweise
Wichtige Informationen

Gefahr

- Dieses Gerät arbeitet mit Netzspannung. Deshalb gelten die gleichen Sicherheitsvorschriften wie für jedes andere elektrische Gerät:
  • Betreiben Sie das Gerät nur mit der angegebenen Netzspannung
  • Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, dass sich alle Teile des Gerätes in einwandfreiem Zustand befinden. Im Falle eines Defektes oder einer Fehlfunktion schalten Sie das Gerät sofort aus und trennen Sie den Stecker vom Netz. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendiensttechnikern erfolgen. Öffnen Sie das Gerät nie selbstständig. Die einzelnen Komponenten dieses Gerätes dürfen nicht zerlegt, repariert oder umgebaut werden.
  • Benutzen Sie das Gerät nur in absolut trockenen Räumen und mit trockenem Körper – nie in der Badewanne, der Dusche, über gefüllten Waschbecken, in Schwimmbädern, Saunen oder im Freien.
  
  • Betreiben Sie das Gerät niemals zu nahe an Hitzequellen.
  • Ziehen Sie das Kabel nicht über scharfe Kanten.
  • Ziehen Sie nicht am Kabel oder an dem Gerät, um den Stecker herauszuziehen oder das Gerät zu transportieren.
  • Wenn das Gerät nicht benutzt wird, ist der Netzstecker zu ziehen.
  • Wenn Sie das Gerät irgendwann entsorgen, sollte es durch Abschneiden des Kabels unbrauchbar gemacht werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (insbesondere Kindern) mit physischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen oder von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden; außer die Benutzung erfolgt unter der

Überwachung einer verantwortlichen Person oder nach der notwendigen ausführlichen Einweisung.



- Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht als Spielzeug verwenden.
- Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen vom Netz. Achten Sie beim Reinigen darauf, dass keine Flüssigkeiten in Schalter und Knöpfe gelangen und dass das Gerät nur in absolut trockenem Zustand verwendet werden darf.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht. Es enthält keine vom Benutzer zu reparierende Teile.
- Die Abdeckung des Geräts bzw. der Reißverschluss darf nicht geöffnet werden, d.h. eine Reparatur der internen Komponenten ist Fachpersonal vorenthalten.
- Stechen Sie keine Nadeln oder spitze Gegenstände in das Massagegerät
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals zusammen mit elektronisch-medizinischen Geräten, elektronischen Lebenserhaltungssystemen wie zum Beispiel Herz-Lungenmaschinen oder mobilen elektronisch-medizinischen Geräten wie zum Beispiel Elektrokardiographen. Dieses Gerät kann Funktionsstörungen bei den oben genannten elektronisch-medizinischen Geräten verursachen.

Warnungen

- Konsultieren Sie vor Benutzung des Gerätes einen Arzt, wenn Sie
  • schwanger sind
  • einen Herzschrittmacher o.ä. haben
  • unter einer Erkrankung leiden (z.B. Grippe, Fieber, Krampfadern, Thrombose, Gelbsucht, Diabetes, Entzündungen, Ischias, Bandscheibenvorfall, o.ä.)
  • sich von einer Operation erholen.
- Benutzen Sie das Gerät niemals bei offenen Wunden, Verbrennungen, Hämatomen, Schwellungen und Ähnlichem.
- Außerdem dürfen Gelenke, Wirbelsäule, Kopf und andere empfindliche Körperteile nicht behandelt werden.
- Das Gerät darf nicht unter Einfluss von Alkohol eingesetzt werden.
- Stoppen Sie die Massage, wenn Sie diese als unangenehm oder schmerzhaft empfinden.
- Sollten Sie nach Benutzung des Gerätes längere Zeit Schmerzen in Muskeln oder Gelenken wahrnehmen, stoppen Sie sofort die Anwendung und konsultieren Sie umgehend einen Arzt.
- Aus dem gleichen Grund sollte das Gerät nie unter Kissen, Decken oder Ähnlichem betrieben werden. Benutzen Sie das Gerät nie im Bett, damit ausgeschlossen ist, dass Sie während der Benutzung einschlafen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es – um Gefährdungen zu vermeiden – durch den Hersteller, dessen

Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen, ersetzt werden.
- Das Gerät verfügt über beheizte Flächen. Personen, die unempfindlich gegen Hitze sind, müssen auf die Nutzungsdauer von 15 Minuten achten bzw. dürfen das Gerät nur unter Aufsicht nutzen.
- Das Gerät darf niemals ohne Überzug in Betrieb genommen werden.

Vorsicht
- Achten Sie darauf, dass im Betrieb alle Teile frei beweglich bleiben.
- Das Gerät darf nur in senkrechter Position eingesetzt werden, d.h. nie im Liegen wie z.B. im Bett oder auf der Couch, da sonst der Druck auf den Körper zu stark ist.
- Nicht während der Fahrt in Fahrzeugen verwenden.

Hinweise
- Sollten Sie das Gerät kurz bevor Sie zu Bett gehen verwenden, dann denken Sie daran, dass eine Massage anregend wirken und Schlafstörungen verursachen kann.
- Automatische Abschaltung nach 15 Min. Dies entspricht der optimalen Dauer einer Massageeinheit, die wohltuend auf den Körper wirkt.

3. Pflegehinweise
- Benutzen Sie für die Reinigung nur ein mit mildem Reinigungsmittel angefeuchtetes Tuch.

Gefahr
- Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.



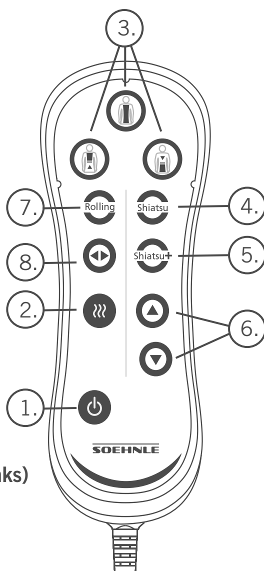
- Das Gerät erst wieder verwenden, wenn es vollständig getrocknet ist.
- Die Abdeckung des Geräts bzw. der Reißverschluss darf nicht geöffnet werden, d.h. eine Reinigung der internen Komponenten ist Fachpersonal vorenthalten.

Vorsicht
- Auf keinen Fall scheuernde und ätzende Reinigungsmittel verwenden und das Gerät niemals in Wasser tauchen.



4. Lieferumfang
Massagesitzauflage mit Sitzfläche, Netzgerät, Bedienungsanleitung

5. Gerätebeschreibung



Controller

Funktionstasten

1. Ein-/Aus-Taste
2. Wärmefunktion-Taste
3. Bereichswahl-Tasten

Funktionstasten für Rücken-massage (rechts)

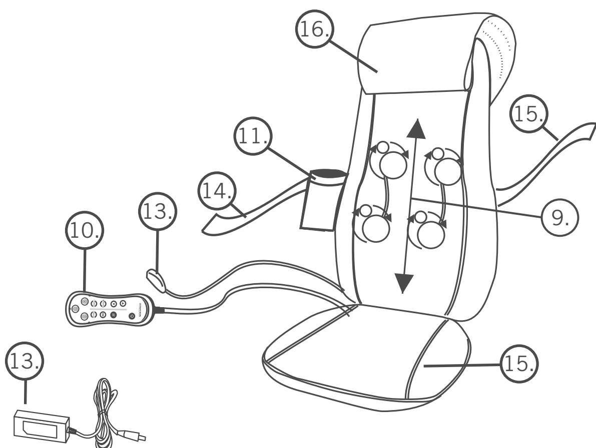
4. Shiatsu-Funktion Ein/Aus
5. Shiatsu-Plus-Funktion Ein/Aus
6. Punktuelle Shiatsu-Massage nach oben und unten

Funktionstasten für Rolling-Massage (links)

7. Rollingmassage Ein/Aus
8. Weitenjustierung

Massage-Sitzauflage

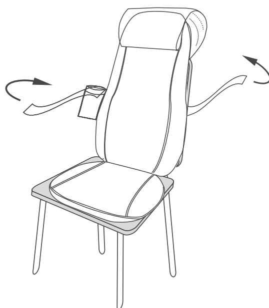
9. Rückenmassagebereich
10. Controller
11. Tasche für Controller
12. Buchse für Netzgerät
13. Netzteil
14. Befestigungsgurt mit Klettverschluß
15. Abnehmbare Sitzfläche mit Klettbefestigung
16. Abnehmbare Rückenpolsterung mit Klettbefestigung



6. Inbetriebnahme

Gehen Sie die Bedienungsanleitung bitte der Reihe nach durch.

Befestigung der Massage-Sitzauflage
Die Massage-Sitzauflage kann auf einem Bürostuhl oder jedem anderen Sitzmöbel mit ausreichend hoher, senkrechter Rückenlehne und entsprechender Sitztiefe benutzt werden. Der praktische Befestigungsgurt mit Klettverschluss verhindert, dass das Gerät während der Anwendung verrutscht.



Stromversorgung anschließen
Verbinden Sie den Niederspannungsstecker des Netzteils mit der dafür vorgesehenen Buchse und stecken Sie danach den Netzstecker mit der Steckdose

Hinweis
Die Massage-Sitzauflage darf aus Sicherheitsgründen nur mit dem mitgelieferten und keinem anderen Netzteil betrieben werden.

7. Anwendung

Bevor Sie mit der Anwendung beginnen, sollten Sie sich probeweise vorsichtig auf die Massage-Sitzauflage setzen. In Ruheposition stehen die Massageköpfe im Lendenbereich. Lehnen Sie sich vorsichtig an die Rückenlehne, um ein Gefühl für den Druck zu bekommen, den Sie ausüben wollen.
Bitte unbedingt mittig sitzen, damit die Massageköpfe nicht auf der Wirbelsäule laufen.

Ein-/Ausschalten
Mit der Ein-/Aus-Taste das Gerät einschalten.

Wahl der Massageart und des Massagebereichs
Das Gerät verfügt über 3 unterschiedliche Massagearten, jeweils mit verschiedenen Einstellmöglichkeiten.

1. Shiatsu-Massage
Shiatsu kommt aus dem Japanischen und bedeutet Fingerdruck, von Shi = Finger und atsu = Druck. Es handelt sich um eine vitalisierende und kräftige, kreisende Fingerdruckmassage.

2. Shiatsu-Plus-Intensivmassage
Die Shiatsu-Plus-Intensivmassage ist eine wellenförmige Massageart für den gesamten Rückenbereich.

3. Rolling-Massage
Rolling ist eine beruhigende und entspannende Massage entlang der Wirbelsäule.

Wählen Sie mit den Bedientasten die gewünschte Massageart sowie den Bereich aus, der massiert werden soll.
Dann können Sie zwischen dem gesamten Rücken, dem oberen oder dem unteren Bereich wählen.
Die Massageart "Shiatsu" ermöglicht darüber hinaus eine punktuelle Massage. Der genaue Massagepunkt wird durch anhaltendes Drücken der ▲/▼-Tasten angesteuert.
Bei der Massageart "Rolling" kann während der Massage die Weite der Massageköpfe individuell durch anhaltendes Drücken der ◀ ▶-Taste eingestellt werden.

Nach der Wahl der Massageart kann mit der Wärmefunktion-Taste Wärme zugeschaltet werden.
Hinweis: Die Wärmefunktion kann nur in Verbindung mit einer Massageart ausgewählt werden.

Durch die abnehmbare Rückenpolsterung kann der Druck der Massagestärke individuell reguliert werden.

Abschalten
Das Gerät schaltet durch Drücken der Ein-/Aus-Taste oder nach 15 Minuten -der optimalen Dauer einer Massage - automatisch ab.
Die Massageköpfe fahren in die Ausgangsposition. Trennen Sie den Netzstecker vom Netz.

8. Probleme - Ursachen - Behebung

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe rotieren nur langsam	Zu starke Belastung der Massageköpfe	Körper nicht so stark anpressen
Gerät lässt sich nicht einschalten	Das Gerät ist nicht am Stromnetz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten
Gerät lässt sich nicht einschalten, obwohl Kontrollleuchte im Netzteil leuchtet	Das Gerät ist eventuell nicht eingeschaltet	Schalten Sie das Gerät mit der Ein-/Aus-Taste ein und wählen Sie einen Massagebereich.
	Der Überlastschutz wurde eventuell ausgelöst.	Netzstecker ziehen und nach ein paar Minuten wieder einstecken

9. Aufbewahrung, Transport und regelmäßige Überprüfung

- Wenn Sie das Massagegerät nicht nutzen, bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es wieder verstauen.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf mögliche Anzeichen für Verschleiß oder Beschädigungen.
- Bei Verschleiß oder Fehlfunktionen bringen Sie das Gerät bitte zu Ihrem Händler zurück.
- Stellen Sie beim Aufbewahren keine schweren Gegenstände auf das Gerät, um ein mögliches Zerbrechen von Geräteteilen zu verhindern. Nicht auf dem Gerät stehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen. Es kann sonst zu Beschädigungen kommen.
- Transportieren Sie die Massagesitzauflage sorgfältig.

10. Technische Daten

Abmessungen	~ 770 (H) / 450 (B) / 450 (T) mm	
Gewicht	~ 4,5 kg	
Leistung	Netzgerät:	SW30-12002500-W
Input:	220 - 240 V, 50/60 Hz, 0.8A	
	Output:	12V ⎓ 2.5A


Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht der Schutzklasse 2.

11. Konformitätserklärung

Hiermit erklärt SOEHNLE, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EC und 2006/95/EC befindet.
Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.soehnle.com.

12. Entsorgung von gebrauchten elektrischen Geräten


Bitte entsorgen Sie dieses Gerät nach seiner Lebenszeit gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

13. Verbraucher-Service

Für Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen mit unseren Ansprechpartnern des SOEHNLE Verbraucher-Service gerne zur Verfügung:

Deutschland	Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (kostenlos)
International	Ph.: +49 26 04 97 70
Montag bis Freitag	08:30 bis 12:00 Uhr MEZ

Möchten Sie schriftlich Kontakt mit uns aufnehmen, steht Ihnen unser Kontaktformular auf der SOEHNLE-Homepage www.soehnle.com zur Verfügung.

14. Garantie

SOEHNLE garantiert für 3 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln auf Grund von Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte den Kaufbeleg und den Garantieabschnitt gut aufbewahren. Im Garantiefall bitte das Gerät mit Garantieabschnitt und Kaufbeleg an Ihren Händler zurückgeben.



Garantieabschnitt



Name, Vorname

Straße

PLZ, Ort

Kaufdatum

Beanstandungsgrund

Händler

IMPORTANT NOTES! PLEASE STORE THESE INSTRUCTIONS FOR FURTHER USE!

1. Proper use

We thank you for your purchase of this device.
With this portable massage seat pad you will be able to have a massage at anytime and anywhere. The massage seat pad can be used on an office chair or any other seat or chair with a backrest of sufficient height and a sufficient seat cushion depth.
Massage is one of the oldest healing methods known to mankind. Massages usually serve to relax muscles and increase your feeling of well-being. Massages with this device are relaxing or vitalizing and have proven effects on muscle tensions and fatigues.
The device is not a replacement for medical or physiotherapeutic treatment. Please consult your physician if you are unsure whether this massager is suitable for you.
The device is intended exclusively for domestic use, not for commercial purposes, the use in hospitals or doctor's offices.
In order to be able to utilize all the benefits of your massager, please thoroughly read these instructions and observe the notes on care and safety. You will then be able to enjoy this massager for a long time.
Please store these instructions for further use or in case that you hand this device over to another person.
Further information can be found at our website at www.soehnle.com.

2. Safety information



Danger
Improper use may result in hazards that may lead to death or severe injury.



Warning
Improper use may, in certain circumstances, cause injuries and pose risks to your health.



Attention
Improper use may result in injury or property damage.



Notes
Important information

Danger

- This device uses mains voltage. Therefore, the same safety regulations apply as for any other electric device:
  - Operate the device only with the stated supply voltage
  - Inspect all components of the device for faultless condition prior to each start-up of the device. In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect the power plug from the power network. Repairs must be performed exclusively by authorized customer service technicians. Never open the device. The individual components of this device may not be disassembled, repaired or modified.
  - Use the device only in dry rooms and with a dry body – never in the bathtub, shower, above filled sinks, in pools, saunas, or outdoors.
  - Never operate the device in the close vicinity of heat sources.
  - Do not pull the power cord across sharp edges.
  - Do not pull on the cord or the device in order to disconnect the power plug or to transport the device.
  - Disconnect the power plug if the device is not in use.
  - If you dispose of the device at any one point in time, please cut off the cable to make it useless.
- This device may not be used by persons (to include children) with physical, sensory, or mental disabilities or by persons with insufficient experience or knowledge unless such persons

use the device under the supervision of a responsible person or after receiving necessary instructions.



- Please ensure that children do not use the device as a toy.
- Disconnect the device from the power network prior to cleaning it. When cleaning, please ensure that no liquids enter the switches and buttons and that the device is used only in an absolutely dry condition.
- Do not disassemble the device. It does not contain any parts that can be repaired by the user.
- The cover of the device, i. e. the zipper, cannot be opened; this means that a repair of interior components must be performed by specialized technicians.
- Do not insert any needles or pointy objects into the massager
- Never use this device with other electronic medical devices, electronic life-support systems, e. g. heart/lung machines, or mobile electronic medical devices like electrocardiographs. This device may cause malfunctions in the above-mentioned electronic medical devices.

Warnings

- Consult a physician prior to use if you
  - are pregnant
  - have a pacemaker or similar
  - suffer from an illness (e. g. flu, fever, varicose veins, thrombosis, jaundice, diabetes, infections, sciatica, herniated discs, or similar)
  - are recovering from surgery.
- Never use the device with open wounds, burns, hematoma, swellings, or similar conditions.
- Never treat joints, the spine, head, and other sensitive body parts.
- Never use the device under the influence of alcohol.
- Stop the massage if it feels painful or uncomfortable to you.
- If you feel pain in muscles or joints after using the device for a long period of time, immediately stop using the device and consult a physician.
- For the same reason, the device should never be used underneath pillows, blankets, or similar. Never use the device in a bed to prevent falling asleep while the device is in use.

- To prevent any hazards if the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service or a similarly qualified person.
- The device is equipped with heated areas. Persons that are insensitive to heat must be careful when using the device.
- The device is equipped with heated areas. Persons that are insensitive to heat must limit the use to 15 minutes or may use the device only under supervision.
- Never use the device without a cover.

Attention
- Ensure that all components can move freely during operation.
- Use the device only in a vertical position, never while laying down, e. g. on a bed or couch, as this will cause excessive pressure on the body.
- Never use while driving a vehicle.

Notes
- If the device is used just prior to going to bed, please remember that a massage may be revitalizing and cause sleep disorders.
- Automatic off after 15 min. This corresponds to the optimum duration of a massage session that has a revitalizing effect on the body.

3. Care instructions
- Only use a cloth moistened with mild detergent for cleaning.

Danger



- Disconnect the power plug from the power outlet and let the device cool off prior to cleaning the device.
- Only use the device after it has dried completely.
- The cover of the device, i.e. the zipper, cannot be opened; this means that cleaning of interior components must be performed by specialized technicians.

Attention



- Never use abrasive and corrosive cleaning agents and never submerge the device in water.

4. Scope of delivery
Massage seat pad with seat pad, power supply unit, and operating instructions

5. Product description

Controller

Functional keys

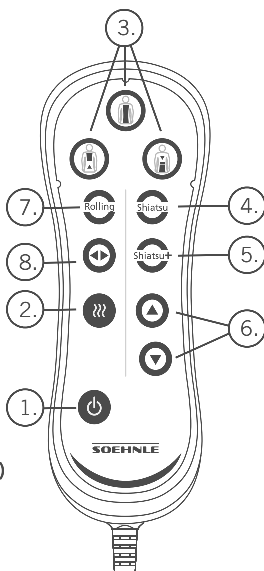
1. On/Off switch
2. Heat function key
3. Massage area selctor

Functional keys for back massage (right)

4. Shiatsu function on/off
5. Shiatsu Plus function on/off
6. Selective Shiatsu massage up- and downwards

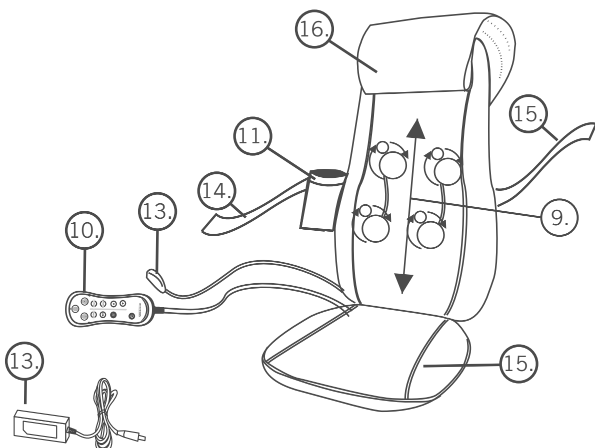
Functional keys for rolling massage (left)

7. Rolling massage on/off
8. Width adjustement



Massage seat pad

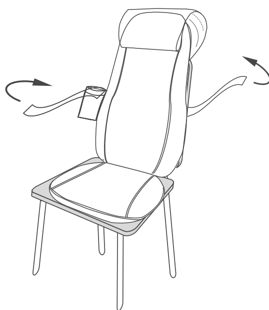
9. Back massage area
10. Controller
11. Controller bag
12. Power connector
13. AC adapterl
14. Fastening with velcro fastener
15. Removable seat pad with velcro fastener
16. Removable backrest with velcro fastener



6. Start-up Operation

Please read through these operating instructions in proper order.

Attaching the massage seat pad
The massage seat pad can be used on an office chair or any other seat or chair with a vertical backrest of sufficient height and a sufficient seat cushion depth.
The convenient velcro fasteners will ensure that the massage seat pad does not slide during use.



Connecting the power supply
Connect the low-voltage plug to the low-voltage socket on the massage seat pad and the power plug of the power supply unit to the power outlet.

Note
For safety reasons the massage seat pad may be operated only with the enclosed power supply unit, not any other device.

7. Utilization

Test the massage seat pad prior to use by carefully sitting down on it. When in resting position, the massage heads will be in your lumbar area. Carefully lean onto the back rest to find out how much pressure you would like to use.
It is important that you sit in the middle so that the massage heads do not massage the spine. Due to the removable seat pad, the massage seat pad can easily be positioned on all commonly available chairs.

On/off switch
Use the On/Off switch to switch the massage seat pad on.

Selecting the massage type and massage area
The device is equipped with 3 different massage types, each with a variety of options.

1. Shiatsu massage
“Shiatsu” is a Japanese term meaning “finger pressure”: shi = finger, and atsu = pressure. It is a vitalizing and strengthening, circular finger pressure massage.

2. Shiatsu-Plus-Intensive-Massage
The Shiatsu-Plus-Intensive-Massage is a wave-like massage for the whole back area.

2. Rolling massage
A rolling massage is a calming and relaxing massage along the spine.
Use the operating keys of the desired massage type to select the area to be massaged.
You can then choose between a massage of the full back, the upper or lower back.
The massage type "Shiatsu" can also provide a selective massage.
The precise point to be massaged can be controlled by pushing and holding the ▲/▼ keys.
During the "rolling" massage it is also possible to regulate the individual width of the massage heads by pushing and holding the ◀ ▶ key.
After selecting the massage area, you will be able to add pleasant warmth by using the heat function key.
Note: The heat function can be used only in combination with a massage type.
The massage strength can be individually adjusted with the removable backrest.

The recommended duration of a back massage is 15 minutes.

Switching off
The device will automatically switch off after pushing the On/Off key or after 15 minutes.
The massage heads will return to the starting position.
Disconnect the power plug from the power network.

8. Problems – Causes - Troubleshooting

Problem	Cause	Troubleshooting
Massage heads rotate only slowly	Excess load on massage heads	Use less force when pressing the body into the backrest
Device cannot be switched on	The device is not connected to the power network.	Connect power plug and switch device on
Device cannot be switched on, even though indicator light on power supply unit lights up	The device might not be switched on	Use the On/Off switch to switch the device on and select a massage area.
	The overload protection may have been triggered.	Disconnect power plug and reconnect after a few minutes

9. Storage, transport, and periodic inspection

- Store the massager in a dry location if it is not in use.
- Let the device cool off prior to storing it.
- Regularly inspect the device for possible signs of wear or damage.
- Please return the device to your point of sale in case of any wear or malfunction. Your retailer will assist you.
- Do not place any heavy objects on top of the device while storing it in order to prevent possible damage to components. Do not stand on the device.
- Do not drop the device. This may result in damages.
- Use care when transporting the massager.

10. Technical Specifications

Dimensions	~ 31 (H) / 18 (W) / 18 (D) inch	
Weight	~ 9 lb	
Ratings	AC adapter:	SW30-12002500-W
	Input:	220 - 240 V ~ 50/60 Hz, 0.8A
	Output:	12V ⎓ 2.5A


The device is equipped with double protective insulation and corresponds to protection class II.

11. Declaration of conformity

SOEHNLE herewith declares that this device is in compliance with the basic requirements and all other applicable stipulations of Directives 2004/108/EC and 2006/95/EC.
The EU Declaration of Conformity can be found at www.soehnle.com.

12. Disposal of used electronic devices


After its service life, please dispose of this device according to the Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment 2002/96/EC (WEEE).
The symbol on the product or its packaging informs you that this product cannot be treated as normal household waste, but must be returned at a collection point for recycling electronic and electrical devices.

13. Customer service

Our customer service will be happy to assist you if you have any questions or comments:

Germany Ph.: (08 00) 5 34 34 34 (free of charge)
International Ph.: +49 26 04 97 70
Monday through Friday 08:30 a.m. to 12:00 noon CET

If you'd like to contact us in writing, please use the contact form at the SOEHNLE homepage www.soehnle.com.

14. Guarantee

SOEHNLE guarantees rectification of faults based on material or production errors, free of charge, either by repair or replacement, for 3 years as of the date of purchase. Please retain the receipt of purchase and guarantee slip. In case of a guarantee claim, please return the device, guarantee slip and receipt of purchase to your seller.



Guarantee slip



Name, first name

Street

Postal code, city/town

Purchase date

Reason for claim

Seller

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES ! CONSERVEZ CETTE NOTICE D'UTILISATION POUR POUVOIR LA CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

1. Utilisation conforme

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit.
Ce siège de massage portatif vous permet de profiter de massages à tout moment et dans n’importe quel lieu.
Le siège de massage peut être utilisé sur un fauteuil de bureau ou sur tout autre meuble d’assise qui présente un dossier vertical assez haut et la profondeur d’assise correspondante.
Le massage dans le sens global du terme est l’un des remèdes les plus anciens que connaisse l'humanité. Les massages servent en général à dénouer les muscles et à accroître le bien-être. Les massages effectués avec cet appareil délassent ou stimulent et ont fait leur preuve pour le traitement des crampes musculaires et des signes de fatigue.
Cet appareil ne remplace pas la consultation chez le médecin ou le physiothérapeute. Merci de vous adresser à votre médecin si vous pensez que cet appareil de massage risque de ne pas vous convenir.
L'appareil est exclusivement prévu pour un usage à la maison, en aucun cas pour une utilisation commerciale ou pour être utilisé dans des hôpitaux ou cabinets médicaux.
Afin de tirer profit de tous les avantages de votre appareil de massage, lisez attentivement la notice d'utilisation et tenez compte des consignes de sécurité et d'entretien. Vous l'utiliserez ainsi longtemps et en toute satisfaction.
Veuillez conserver cette notice pour consultation ultérieure ou pour le cas où vous céderiez l'appareil à une personne.
Vous trouverez des informations supplémentaires sur notre site www.soehnle.com

2. Consignes de sécurité



Danger
L'utilisation non-conforme peut provoquer des dangers entraînant la mort ou des blessures graves.



Avertissement
Dans certaines situations, l'utilisation non conforme peut entraîner des blessures et des risques pour la santé.



Attention
L'utilisation non conforme peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.



Remarques
Informations importantes

Danger

- Cet appareil fonctionne sur la tension secteur. Pour cette raison, il est soumis aux mêmes prescriptions de sécurité que n'importe quel autre appareil électrique :

  - Utilisez l'appareil uniquement sur la tension secteur indiquée.
  - Avant la mise en marche, vérifiez que toutes les parties de l'appareil sont en parfait état. En cas de défaut ou de dysfonctionnement, éteignez immédiatement l'appareil et débranchez-le du secteur. Les réparations ne doivent être effectuées que par des techniciens habilités du service clients. N'ouvrez pas vous-même l'appareil. Il est interdit de démonter, réparer ou transformer les différents composants de cet appareil.
  - 
    Utilisez l'appareil uniquement dans des locaux absolument secs et sur un corps sec, jamais dans la baignoire, sous la douche, au-dessus d'un lavabo rempli d'eau, dans la piscine, au sauna ou à l'extérieur.
  - N'utilisez jamais l'appareil à proximité de sources de chaleur.
  - Ne faites pas passer le câble sur des arêtes vives.
  - Ne tirez pas sur le câble ou sur l'appareil pour débrancher la prise ou pour transporter l'appareil.
  - La fiche secteur doit être débranchée lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
  - Si vous devez jeter l'appareil, rendez-le inutilisable en coupant le câble.
- Cet appareil ne doit pas être mis entre les mains de personnes (en particulier les enfants) aux facultés physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou de personnes qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf si l'utilisation est effectuée sous la surveillance d'une personne responsable ou

après avoir prodigué les conseils nécessaires.



- Veillez à ce que les enfants n'utilisent pas l'appareil comme un jouet.
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le du secteur. Pendant le nettoyage, veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'interrupteur ou les boutons et à ce que l'appareil ne soit utilisé que s'il est absolument sec.
- Ne démontez pas l’appareil. Il ne contient aucune pièce qui peut être réparée par l’utilisateur.
- Le revêtement de l’appareil et la fermeture éclair ne doivent pas être ouverts. Cela signifie que seul un spécialiste peut réparer les composants internes.
- N'insérez aucune aiguille ou objet pointu dans l’appareil de massage.
- N’utilisez jamais l’appareil conjointement avec des appareils médicaux électroniques, des systèmes de réanimation électroniques comme p. ex. des machines cardio-respiratoires ou des appareils médicaux électroniques mobiles, comme p. ex. des électrocardiographes. Cet appareil peut perturber le fonctionnement des appareils médicaux électroniques ci-dessus.

Avertissements

- Avant d'utiliser l'appareil, consultez un médecin si
  - vous êtes enceinte ;
  - vous portez un stimulateur cardiaque ou un appareil similaire ;
  - vous souffrez de maladies (p. ex., grippe, fièvre, varices, thrombose, ictère, diabète, inflammations, sciatique, hernie discale etc.) ;
  - vous récupérez d'une opération.
- N'utilisez jamais l'appareil sur des blessures ouvertes, des brûlures, des hématomes, des gonflements ou similaires.
- En outre, les articulations, la colonne vertébrale, la tête et autres parties délicates du corps ne doivent pas être traitées avec cet appareil.
- L’appareil ne doit pas être utilisé si vous êtes sous l’influence de l’alcool.
- Arrêtez le massage si vous ressentez un malaise ou une douleur.
- Si vous ressentez des douleurs dans les muscles ou les articulations longtemps après avoir utilisé l’appareil, cessez immédiatement de l'utiliser et consultez rapidement un médecin.
- Pour la même raison, ne jamais utiliser l'appareil sous des coussins, des couvertures ou similaires. N’utilisez jamais l’appareil dans un lit afin d’exclure toute possibilité d’endormissement en cours d'utilisation.
- Pour éviter tout danger, si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne qualifiée.
- L’appareil présente des surfaces chauffées. Les personnes qui ne sont pas sensibles à la chaleur doivent faire attention lorsqu'elles utilisent l'appareil.

- L’appareil présente des surfaces chauffées. Les personnes sensibles à la chaleur doivent veiller à respecter la durée d’utilisation de 15 minutes et ne doivent utiliser l’appareil que sous la surveillance d'une autre personne.
- L’appareil ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

Attention
- Veillez à ce que toutes les parties puissent être déplacées librement en cours de fonctionnement.
- L’appareil doit être utilisé uniquement en position verticale, c'est-à-dire jamais en position couchée, comme sur un lit ou sur un canapé, car la pression sur le corps est alors trop élevée.
- Ne pas utiliser l’appareil dans un véhicule qui circule.

Remarques
- Si vous utilisez l’appareil juste avant d’aller vous coucher, n’oubliez pas qu’un massage est stimulant et qu’il peut perturber votre sommeil.
- L’appareil s’éteint automatiquement après 15 minutes. Cette durée correspondant à la durée optimale d’une session de massage bienfaisante.

3. Consignes d'entretien

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon humidifié avec un détergent doux.

Danger



- Avant de nettoyer l’appareil, débranchez la fiche de secteur de la prise et laissez l’appareil refroidir.
- Réutilisez l’appareil uniquement lorsqu’il est complètement sec.
- Le revêtement de l’appareil et la fermeture éclair ne doivent pas être ouverts. Cela signifie que seul un spécialiste peut nettoyer les composants internes.

Attention

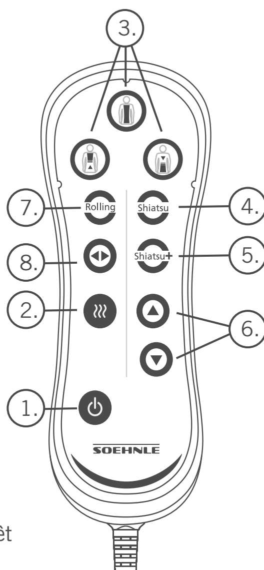


- N’utilisez en aucun cas un détergent agressif et corrosif et ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.

4. Fourniture

Siège de massage avec assise, bloc d’alimentation, notice d’utilisation

5. Description de l'appareil



Contrôleur

Touches de fonction

1. Touche Marche/Arrêt
2. Touche de la fonction chauffante
3. Touches de sélection de la zone

Touches de fonction pour le massage du dos (à droite)

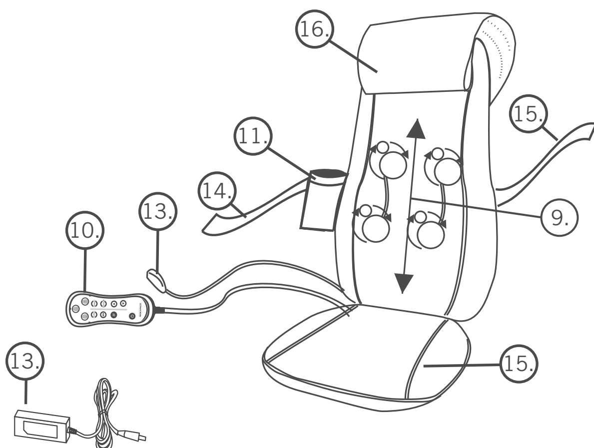
4. Fonction shiatsu Marche/Arrêt
5. Fonction shiatsu plus Marche/Arrêt
6. Massage shiatsu ponctuel vers le haut et vers le bas

Touches de fonction pour le massage par roulement (à gauche)

7. Massage par roulement Marche/Arrêt
8. Réglage en largeur

Siège de massage

9. Zone de massage pour le dos
10. Contrôleur
11. Poche pour le contrôleur
12. Prise pour appareil secteur
13. Alimentation secteur
14. Sangle de fixation avec bande auto-grippante
15. Assise amovible avec fixation auto-grippante
16. Rembourrage dos amovible avec fixation auto-grippante

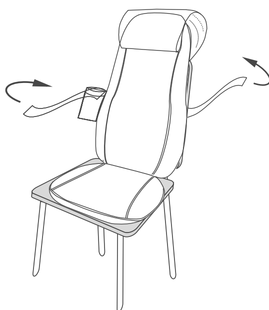


6. Mise en service

Merci de suivre l’ordre chronologique de la notice d'utilisation.

Fixation du siège de massage

Le siège de massage peut être utilisé sur un fauteuil de bureau ou sur tout autre meuble d’assise qui présente un dossier vertical assez haut. Les fermetures par bande Velcro pratique empêchent l’appareil de glisser pendant son utilisation.



Branchement électrique

Reliez la fiche secteur du bloc d’alimentation à la prise murale et la fiche basse tension à la prise basse tension sur l’appareil de massage.

Remarque : Pour des raisons de sécurité, le siège de massage doit être utilisé exclusivement avec le bloc d’alimentation fourni, et aucun autre.

7. Utilisation

Avant de commencer à utiliser l’appareil, il est recommandé de vous asseoir doucement sur le siège de massage et de l'essayer. Au repos, les têtes de massage se situent au niveau des reins. Appuyez-vous lentement sur le dossier pour ressentir la pression que vous souhaitez exercer.
Asseyez-vous impérativement au milieu pour éviter que les têtes de massage massent la colonne vertébrale. Grâce à son assise amovible, le siège de massage peut se placer facilement sur tous les fauteuils courants.

Marche/arrêt

Allumez l’appareil avec la touche Marche/arrêt.

Sélection du type de massage et de la zone de massage
L'appareil dispose de 3 types de massage différents présentant respectivement différentes possibilités de réglage.

1. Massage shiatsu
Shiatsu est un mot japonais qui signifie pression des doigts, de Shi = doigt et atsu = pression. Il s'agit d'un massage revitalisant et énergique par des mouvements circulaires de la pression des doigts.

2. Massage intensif shiatsu plus
Le massage intensif shiatsu plus est un type de massage ondulatoire pour toute la zone du dos.

3. Massage par roulement
Le massage par roulement est un massage apaisant et relaxant le long de la colonne vertébrale.

Sélectionnez le type de massage souhaité avec les boutons ainsi que la zone devant être massée.
Vous pouvez ensuite choisir entre l'intégralité du dos, la zone supérieure ou la zone inférieure.
Le type de massage «shiatsu» permet par ailleurs un massage ponctuel. Le point de massage précis est excité en laissant enfoncées les touches ▲/▼.
Lors du type de massage par roulement, il est possible de régler individuellement la largeur des têtes de massage pendant le massage en laissant enfoncée la touche ◀ ▶.

Après le choix du type de massage, il est possible d'ajouter de la chaleur avec la touche de la fonction chauffante.
Indication : La fonction chauffante ne peut être sélectionnée qu'en association avec un type de massage.

Le rembourrage dos amovible permet de réguler individuellement la pression de l'intensité de massage.

La durée recommandée d'un massage du dos est de 15 min.

Extinction
Une pression sur la touche Marche/arrêt permet d'éteindre l'appareil. Sinon, il s'éteint automatiquement après 15 minutes. Les têtes de massage reviennent en position initiale. Débranchez la fiche secteur du secteur.

8. Problèmes - Origines - Remèdes

Problème	Origine	Remède
Les têtes de massage tournent lentement	Les têtes de massage sont soumises à une trop forte sollicitation.	Ne pas appuyer le corps trop fort.
Impossible d’allumer l’appareil	L’appareil n’est pas raccordé au secteur.	Bancher la fiche secteur et allumer l’appareil.
Impossible d'allumer l’appareil alors que le voyant de contrôle du bloc d’alimentation est allumé.	Il est possible que l'appareil ne soit pas allumé.	Allumer l’appareil avec la touche Marche/arrêt et sélectionnez une zone pour le massage.
	Il est possible que la protection contre la surcharge se soit déclenchée.	Débrancher la fiche secteur et la rebrancher après quelques minutes.

9. Rangement, transport et contrôle régulier

- Rangez l'appareil de massage dans un endroit sec lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Laissez l'appareil refroidir avant de le ranger.
- Vérifiez régulièrement l'appareil pour détecter d'éventuels signes d'usure ou d'endommagement.
- En cas d'usure ou de dysfonctionnements, ramenez l’appareil à votre revendeur. Il saura vous aider.
- Quand il est rangé, ne placez sur l'appareil aucun objet lourd afin d’éviter de casser des parties de l’appareil. Ne vous tenez pas debout sur l’appareil.
- Évitez de faire chuter l’appareil. Il risque sinon d’être endommagé.
- Transportez l’appareil de massage avec précaution.

10. Données techniques

Dimensions	~ 770 (H) / 450 (B) / 450 (T) mm	
Poids	~ 4,5 kg	
Puissance :	bloc d'alimentation:	SW30-12002500-W
	Input:	220 - 240 V, 50/60 Hz, 0.8A
	Output:	12V ⎓ 2.5A



L'appareil est équipé d'une double isolation et est conforme à la classe de protection 2.

11. Déclaration de conformité

SOEHNLE déclare ici que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux dispositions respectives des directives 2004/108/CE et 2006/95/CE.
Vous trouverez la déclaration de conformité CE sur www.soehnle.com

12. Élimination des appareils électriques usagés





Merci d'éliminer cet appareil en fin de vie selon la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques 2002/96/CE (DEEE).
Ce symbole apposé sur le produit ou sur son emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet ménager habituel, mais qu'il doit être remis à un point de collecte qui recycle les appareils électriques et électroniques.

13. Service Consommateurs

Nos interlocuteurs du service Consommateurs sont à votre disposition pour toute question ou suggestion :

Allemagne Tél : (08 00) 5 34 34 34 (gratuit)
International Tél. : +49 26 04 97 70
Du lundi au jeudi de 8:30h à 12:00h CET

Si vous souhaitez nous contacter par écrit, vous trouverez sur le site Internet de SOEHNLE www.soehnle.com un formulaire de contact.

14. Garantie

SOEHNLE garantit, pour une durée de 3 ans, la suppression gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par une réparation ou un échange, à compter de la date d'achat. Conservez soigneusement la facture et le coupon de garantie. En cas de garantie, retournez l'appareil à votre revendeur avec la facture et le coupon de garantie.



Coupon de garantie



Nom, Prénom ______________________

Rue ______________________

CP, Ville ______________________

Date d'achat ______________________

Raison de la réclamation ______________________

____

____

Revendeur ______________________

____

INDICAZIONI IMPORTANTI! CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI PER UNA CONSULTAZIONE FUTURA!

1. Impiego conforme alle disposizioni

La ringraziamo per aver acquistato questo apparecchio.
Questo coprisedile massaggiante portatile consente di farsi massaggiare ovunque e in qualsiasi momento.
Il coprisedile massaggiante può essere applicato a ogni sedia da ufficio e a qualsiasi altra sedia con schienale verticale sufficientemente alto e superficie di seduta rispettivamente profonda.
Il massaggio in senso lato è uno dei rimedi più antichi del genere umano. In generale i massaggi fungono a rilassare i muscoli e ad aumentare il benessere. I massaggi eseguiti con questo apparecchio esercitano un effetto rilassante, o stimolante, e hanno dimostrato la loro efficacia nel trattamento delle contrazioni muscolari e dei sintomi di stanchezza
L'apparecchio non sostituisce eventuali provvedimenti medici o fisioterapici. Se non è sicuro dell'idoneità del coprisedili massaggiante alle Sue esigenze personali, ricorra alla consulenza di un medico.
L'apparecchio è destinato esclusivamente all'impiego domestico; non funge a scopi commerciali, né all'impiego in ospedali o ambulatori.
Per poter sfruttare tutti i vantaggi di questo apparecchio legga attentamente le istruzioni per l'uso e osservi le indicazioni di manutenzione e di sicurezza: così potrà trarne a lungo beneficio!
Conservi questo manuale di istruzioni per una consultazione futura o per un eventuale passaggio dell'apparecchio a terzi.
Ulteriori informazioni sono disponibili alla pagina internet www.soehnle.com.

2. Indicazioni di sicurezza



Pericolo
Un impiego non idoneo può comportare pericolo di morte o causare infortuni gravi.



Avvertimento
In determinate situazioni un impiego non idoneo può causare infortuni e comportare pericoli per la salute.



Attenzione
Un impiego non idoneo può causare infortuni o danni materiali.



Note
Informazioni importanti

Pericolo

- Questo apparecchio funziona con la tensione di rete. Per questo motivo valgono le stesse disposizioni di sicurezza vigenti per qualsiasi altro apparecchio elettrico
  - Azionare l'apparecchio solo con la tensione di rete indicata
  - Prima della messa in esercizio, verificare che tutti i componenti dell'apparecchio siano in stato impeccabile. In caso di difetti o di malfunzionamento spegnere immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla rete. Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente dai tecnici autorizzati del servizio di assistenza ai clienti. Non aprire mai autonomamente l'apparecchio. Non smontare, riparare o modificare i singoli componenti dell'apparecchio.
  - Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in ambienti perfettamente asciutti e sul corpo asciutto – non utilizzarlo mai nella vasca da bagno, nella doccia, su lavandini pieni, in piscina, in sauna o all'aperto.



  - Non azionare mai l'apparecchio nelle dirette vicinanze di fonti di calore.
  - Non tirare il cavo su bordi taglienti.
  - Per estrarre la spina o trasportare l'apparecchio non tirare il cavo, né l'apparecchio.
  - Quando non si utilizza l'apparecchio, estrarre la spina di rete.
  - Quando si smaltisce l'apparecchio, renderlo inutilizzabile recidendo il cavo.
- Quest'apparecchio non può essere utilizzato da persone (soprattutto bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o prive di esperienza e cognizioni, a meno che l'impiego avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile o in seguito al conferimento delle istruzioni necessarie.



- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Prima di procedere con la pulizia staccare l'apparecchio dalla rete. Durante le operazioni di pulizia assicurarsi che nessun liquido raggiunga gli interruttori e i pulsanti e che l'apparecchio possa essere utilizzato solo se completamente asciutto.
- Non smontare l'apparecchio: non contiene parti che possono essere riparate dall'utente.
- Non aprire la copertura, né la chiusura lampo dell'apparecchio: la riparazione dei componenti interni è riservata a personale specializzato.
- Non infilare aghi o oggetti appuntiti nell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio assieme ad altri dispositivi medici elettronici, a sistemi elettronici di supporto vitale, come ad esempio macchine cuore/polmone o dispositivi medici elettronici mobili come ad esempio elettrocardiografi. Quest'apparecchio può disturbare il funzionamento dei dispositivi medici elettronici sopra citati.

Avvertimenti

- Prima di utilizzare l'apparecchio consultare un medico se
  - si è incinta
  - si ha un pacemaker o simili
  - si è ammalati o si soffre di una malattia (ad es. influenza, febbre, varicosi, trombosi, ittero, diabete, infiammazioni, sciatica, ernia del disco, ecc.)
  - ci si sta riprendendo da un'operazione.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in caso di ferite aperte, ustioni, ematomi, gonfiori e simili.
- Inoltre non è consentito utilizzare l'apparecchio per curare articolazioni, colonna vertebrale, testa e altre parti delicate del corpo.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di assunzione di alcol.
- Se si prova una sensazione dolorosa o sgradevole, interrompere il massaggio.
- Se dopo l'uso si dovesse avere una sensazione di dolore muscolare o articolare per un periodo prolungato, interrompere immediatamente l'applicazione e consultare immediatamente un medico.
- Per la stessa ragione l'apparecchio non dovrebbe mai essere azionato sotto cuscini, coperte o simili. Per escludere il rischio di addormentarsi durante il trattamento, non utilizzare mai l'apparecchio a letto.
- Per evitare pericoli, fare sostituire il cavo di rete danneggiato dal produttore, dal servizio di assistenza ai clienti o da un'altra persona analogamente qualificata.
- Alcune superfici dell'apparecchio si riscaldano. Le persone insensibili al calore devono utilizzare l'apparecchio con cautela.

- Alcune superfici dell'apparecchio si riscaldano. Le persone insensibili al calore non devono utilizzare l'apparecchio per più di 15 minuti o devono utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.
- Non azionare mai l'apparecchio senza rivestimento.

Attenzione
- Durante il funzionamento assicurarsi che tutti i componenti possano muoversi liberamente.
- Utilizzare l'apparecchio solo in posizione verticale, non utilizzarlo mai da sdraiati come ad esempio a letto o sul divano: in questo caso la pressione esercitata sul corpo è eccessiva.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre si viaggia in macchina.

Note
- Se si utilizza l'apparecchio poco prima di andare a dormire, ricordarsi che il massaggio può esercitare un effetto stimolante e causare disturbi del sonno.
- Spegnimento automatico dopo 15 min., ovvero il lasso temporale ottimale di un'unità di massaggio con effetto benefico.

3. Indicazioni di manutenzione

- Per la pulizia utilizzare esclusivamente un panno inumidito con un detergente delicato.

Pericolo



- Prima di pulire l'apparecchio estrarre la spina di rete dalla presa e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Riutilizzare l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Non aprire la copertura, né la chiusura lampo dell'apparecchio: la pulizia dei componenti interni è riservata al personale specializzato.

Attenzione

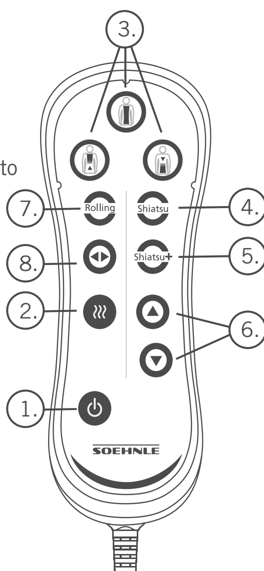


- Non utilizzare mai detergenti abrasivi o corrosivi, né immergere l'apparecchio nell'acqua.

4. Fornitura

Coprisedile massaggiante con superficie di seduta, alimentatore, istruzioni per l'uso

5. Descrizione dell'apparecchio



Elemento di controllo

Tasti di funzione

1. Tasto On/Off
2. Tasto della funzione di riscaldamento
3. Tasti di selezione della zona

Tasti di funzionamento per il massaggio alla schiena (destra)

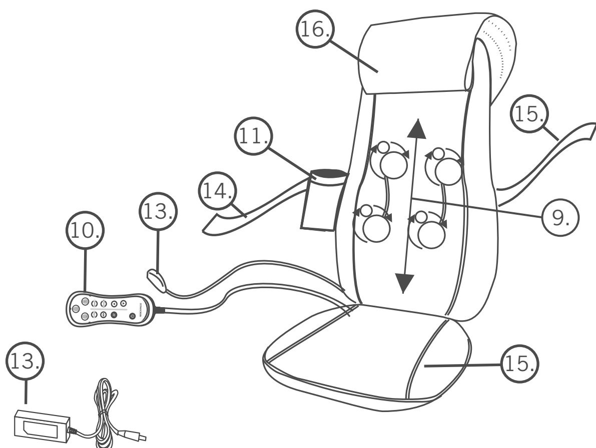
4. Funzione Shiatsu On/Off
5. Funzione Shiatsu-Plus On/Off
6. Massaggio Shiatsu puntuale verso l'alto e verso il basso

Tasti di funzionamento per il massaggio Rolling (sinistra)

7. Massaggio Rolling On/Off
8. Regolazione della distanza

Coprisedile per massaggi

9. Zona del massaggio alla schiena
10. Controller
11. Custodia del controller
12. Presa per l'alimentatore
13. Alimentatore
14. Cintura di fissaggio con chiusura con velcro
15. Superficie di seduta rimovibile con fissaggio con velcro
16. Imbottitura per la schiena rimovibile con fissaggio con velcro

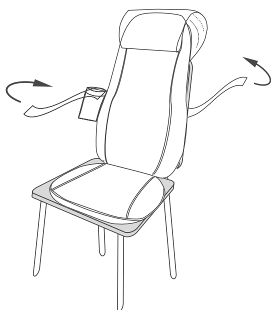


6. Messa in esercizio

Seguire la sequenza delle istruzioni per l'uso.

Fissaggio del coprisedile massaggiante

Il coprisedile massaggiante può essere applicato a ogni sedia da ufficio e a qualsiasi altra sedia con schienale verticale sufficientemente alto e superficie di seduta rispettivamente profonda. Le pratiche chiusure con velcro impediscono che il coprisedile massaggiante scivoli durante l'applicazione.



Collegamento dell'alimentazione di corrente

Collegare la spina di rete dell'alimentatore alla presa e la spina a bassa tensione alla presa a bassa tensione del coprisedile massaggiante.

Nota

Per motivi di sicurezza il coprisedile massaggiante può essere azionato solo con l'alimentatore in dotazione; non utilizzarne altri!

7. Uso

Prima di iniziare con l'applicazione si consiglia di provare a sedersi sul coprisedile massaggiante. In posizione di riposo le testine di massaggio si trovano in corrispondenza dell'area lombare. Appoggiarsi con cautela allo schienale per percepire la sensazione di pressione che si desidera esercitare.
Sedersi al centro affinché le testine di massaggio non scorrano lungo la colonna vertebrale. Grazie alla superficie di seduta amovibile, il coprisedile massaggiante può essere sistemato facilmente su tutte le sedie comuni.

Accensione/spegnimento

Accendere il coprisedile massaggiante, azionando il tasto di accensione/spegnimento.

Scelta del tipo di massaggio e dell'area da massaggiare
L'apparecchio offre 3 tipi di massaggio diversi, ciascuno con diverse possibilità di regolazione.

1. Massaggio Shiatsu
Il termine Shiatsu proviene dal giapponese e significa pressione delle dita: da Shi = dita e atsu = pressione. Si tratta di un massaggio circolare, energico e rivitalizzante, eseguito con la pressione delle dita.

2. Massaggio intenso Shiatsu-Plus
Il massaggio intenso Shiatsu-Plus è un tipo di massaggio a onde per tutta la schiena.

3. Massaggio Rolling
Rolling è un massaggio calmante e rilassante eseguito lungo la colonna vertebrale.

Servendosi dei tasti di comando selezionare il tipo di massaggio desiderato e la zona da massaggiare.
Successivamente è possibile scegliere tra tutta la schiena, la parte superiore o la parte inferiore della schiena.
Il massaggio "Shiatsu" consente anche di sottoporsi a un massaggio puntuale. Per determinare il punto esatto da massaggiare è sufficiente tenere premuti i tasti ▲/▼.
Durante il massaggio "Rolling" è possibile regolare individualmente la distanza delle testine, tenendo premuti i tasti ◀ ▶.

Dopo aver scelto il tipo di massaggio è possibile attivare il calore attraverso il tasto della funzione di riscaldamento.
Nota: la funzione di riscaldamento può essere selezionata solo in combinazione con uno dei massaggi.

Mediante l'imbottitura rimovibile per la schiena è possibile regolare individualmente l'intensità della pressione del massaggio.

La durata raccomandata per un massaggio alla schiena corrisponde a 15 min.

Spegnimento
L'apparecchio si spegne premendo il tasto di accensione/spegnimento o automaticamente dopo 15 minuti.
Le testine di massaggio tornano nella posizione iniziale. Staccare la spina dalla rete.

8. Problemi - Cause - Eliminazione

Problema	Causa	Eliminazione
Le testine di massaggio ruotano lentamente	Sollecitazione eccessiva delle testine di massaggio	Diminuire la pressione esercitata sul corpo
Non è possibile accendere l'apparecchio	L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica	Inserire la spina di rete e accendere l'apparecchio
Non è possibile accendere l'apparecchio nonostante la spia di controllo dell'alimentatore sia accesa	L'apparecchio potrebbe non essere acceso	Accendere l'apparecchio azionando il tasto di accensione/spegnimento e selezionare l'area da massaggiare
	Potrebbe essere scattata la protezione da sovraccarico.	Estrarre la spina di rete e reinserirla dopo qualche minuto

9. Conservazione, trasporto e controllo regolare

- In caso di inutilizzo, conservare l'apparecchio in un luogo asciutto.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di stivarlo.
- Controllare l'apparecchio regolarmente per individuare eventuali tracce di usura o danni.
- In caso di usura o malfunzionamento, riportare l'apparecchio al rivenditore che fornirà il suo aiuto.
- Quando l'apparecchio è stivato non appoggiarvi sopra oggetti pesanti per evitare che i componenti dell'apparecchio si danneggino. Non salire sull'apparecchio.
- Non fare cadere l'apparecchio: potrebbe danneggiarsi!
- Trasportare l'apparecchio di massaggio con la dovuta cautela.

10. Dichiarazione di conformità

Dimensioni		770 (H) / 450 (B) / 450 (T) mm
Peso		~ 4,5 kg
Potenza:	cavo di alimentazione:	SW30-12002500-W
	Input:	220 - 240 V, 50/60 Hz, 0.8A
	Output:	12V ⎓ 2.5A


L'apparecchio è doppiamente isolato e adempie alla classe di protezione 2.

11. Dichiarazione di conformità

Con la presente, SOEHNLE dichiara che il presente apparecchio è conforme ai requisiti fondamentali e alle restanti disposizioni pertinenti delle direttive 2004/108/CE e 2006/95/CE.
La dichiarazione di conformità UE è riportata alla pagina www.soehnle.com.

12. Smaltimento degli apparecchi elettrici usati


Al termine della vita utile smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sugli apparecchi elettrici ed elettronici usati 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Il simbolo riportato sul prodotto o sul suo imballaggio indica che il prodotto non deve essere trattato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere consegnato a un centro di raccolta di riciclaggio per gli apparecchi elettrici ed elettronici.

13. Servizio al consumatore

Per eventuali domande e proposte restano a disposizione gli interlocutori competenti del nostro servizio al consumatore:

Germania	Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (numero gratuito)
Numero internazionale	Tel.: +49 26 04 97 70
Lunedì - Venerdì	Dalle 08:30 alle 12:00 CET

Se desidera contattarci per iscritto può utilizzare il modulo di contatto contenuto nel sito internet SOEHNLE: www.soehnle.com.

14. Garanzia

SOEHNLE garantisce l'eliminazione gratuita, mediante riparazione o sostituzione, dei difetti causati da errori di materiale o fabbricazione per 3 anni dalla data di acquisto. Conservare accuratamente la ricevuta di acquisto e il talloncino di garanzia. In caso di richiesta di prestazioni in garanzia restituire l'apparecchio, corredato dal talloncino di garanzia e dalla ricevuta di acquisto, al rivenditore.



Talloncino di garanzia



Cognome, nome ______________________

Via ______________________

CAP, località ______________________

Data di acquisto ______________________

Motivo del reclamo ______________________

____

____

____

Rivenditore ______________________

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING GOED TE BEWAREN VOOR EEN LATER GEBRUIK!

1. Beoogd gebruik

Hartelijk dank voor de aankoop van dit apparaat.
Met dit draagbaar massagekussen kunt u zich op elk ogenblik, en waar u maar wilt, laten masseren.
Dit massagekussen kan op elke bureaustoel of eender welk zitmeubel met voldoende hoogte, verticale rugleuning en voldoende diepte gebruikt worden.
Massage, in de breedste zin van het woord, is één van de oudste geneesmiddelen van de mensheid. Massages dienen in het algemeen ter ontspanning van de spieren en verbetering van het welzijn. Massages met dit apparaat zijn ontspannend en stimulerend. Ze hebben reeds bewezen dat spierspanningen en vermoeidheid ermee verlicht worden.
Het apparaat is geen vervanging voor medische maatregelen of fysiotherapie. Raadpleeg uw arts als u niet zeker bent of u dit massageapparaat mag gebruiken.
Het apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor commerciële doeleinden, het gebruik in ziekenhuizen of dokterspraktijken.
Gelieve deze handleiding en vooral de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig te lezen en volg de onderhoudsinstructies op, zodat u van alle voordelen van uw massageapparaat kunt genieten en er lang plezier van heeft.
Gelieve deze gebruiksaanwijzing goed te bewaren voor later gebruik – of indien u het apparaat aan andere personen geeft.
Voor meer informatie, bezoek onze website www.soehnle.com.

2. Veiligheidsvoorschriften



Gevaar
Onjuist gebruik kan gevaarlijk zijn en ernstige letsels of zelfs de dood veroorzaken.



Waarschuwing
Onjuist gebruik kan in bepaalde situaties leiden tot verwondingen en gevaren voor de gezondheid.



Opgelet
Onjuist gebruik kan leiden tot verwondingen of materiële schade.



Aanwijzingen
Belangrijke informatie

Gevaar

- Dit apparaat werkt op netspanning. Daarom gelden dezelfde veiligheidsvoorschriften als voor alle elektrische apparaten:
  - Gebruik dit apparaat alleen met de aangegeven netspanning
  - Vooraleer dit apparaat te gebruiken, controleer of alle onderdelen van het apparaat in goede staat zijn. In geval van defect of storing, het toestel onmiddellijk uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende service technici. Nooit zelf het toestel openen. De verschillende onderdelen van dit apparaat mogen niet worden gedemonteerd, hersteld of omgebouwd.
  - Gebruik het apparaat uitsluitend in volledig droge ruimtes en met een droog lichaam - nooit in de badkuip, douche, boven een gevulde wasbak, in een zwembad, sauna of buitenshuis.
  - Gebruik het apparaat nooit in de nabijheid van warmtebronnen.
  - Trek het snoer niet over scherpe kanten.
  - rek nooit aan het snoer of aan het apparaat, om de stekker uit te trekken of om het apparaat te transporteren.
  - Indien het apparaat niet wordt gebruikt, dient de stekker te worden uitgetrokken.
  - Indien het apparaat ooit wordt weggegooid, dient het vooraf onbruikbaar te worden gemaakt door het snoer af te snijden.
- Dit apparaat is niet bestemd om door personen (vooral kinderen) met beperkte fysische, sensorische of geestelijke eigenschappen of met gebrek aan ervaring en kennis te worden gebruikt, behalve indien ze het apparaat gebruiken onder toezicht van een verantwoordelijke persoon of wanneer zij de nodige instructies hebben gekregen.



- Let erop dat kinderen het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat te reinigen. Tijdens het reinigen erop letten dat geen vloeistof in de schakelaar of knoppen komt, en dat het apparaat uitsluitend mag worden gebruikt wanneer het volledig droog is.
- Het apparaat nooit demonteren. Het bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd.
- De afdekking van het apparaat, d.w.z. de ritssluiting, mag niet worden geopend. De interne componenten mogen uitsluitend door gespecialiseerd personeel worden gerepareerd.
- Steek geen naalden of scherpe voorwerpen in het massagetoestel.
- Gebruik dit apparaat nooit samen met elektronische medische apparatuur , elektronische life support systemen zoals een hart-longmachine of met mobiele, elektro-medische apparatuur, zoals een elektrocardiograaf. Dit toestel kan disfunctie veroorzaken van de bovengenoemde elektro-medische apparatuur.

Waarschuwingen

- Raadpleeg een arts vooraleer u dit apparaat gebruikt, indien u
  - zwanger bent
  - een pacemaker of dergelijke hebt
  - ziek bent (bv. griep, koorts, spataders, trombose, geelzucht, diabetes, ontsteking, ischias, discushernia, enz.).
  - van een operatie herstelt.
- Gebruik het apparaat nooit met open wonden, brandwonden, bloeduitstortingen, opzwellingen en dergelijke.
- Bovendien mogen gewrichten, de wervelkolom, het hoofd en andere gevoelige lichaamsdelen niet worden behandeld.
- Het apparaat mag niet onder invloed van alcohol worden gebruikt.
- Stop met de massage indien het pijn doet of onaangenaam is.
- Indien u na het gebruik nog lang pijn heeft in de spieren of gewrichten, gebruik dan het apparaat niet meer en raadpleeg onmiddellijk een dokter.
- Om dezelfde reden mag het apparaat nooit onder kussens, dekens of dergelijke worden gebruikt. Gebruik het apparaat nooit in bed, zodat u tijdens het gebruik ervan niet in slaap kunt vallen.
- Indien het netsnoer beschadigd is, dient het, om ongelukken te voorkomen, vervangen te worden door de fabrikant, diens servicedienst of andere daartoe opgeleide personen.
- Het toestel bevat hete oppervlakken. Personen die ongevoelig zijn voor warmte moeten oppassen bij het gebruik van het apparaat.

- Het toestel bevat hete oppervlakken. Personen die ongevoelig zijn voor warmte moeten de gebruiksduur van 15 minuten in acht nemen, of mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken
- Het apparaat mag nooit zonder overtrek gebruikt worden.

Opgelet
- Zorg ervoor dat alle onderdelen tijdens de werking vrij kunnen bewegen.
- Het apparaat mag alleen verticaal gebruikt worden, d.w.z. niet liggend zoals bv. in bed of in de zetel, omdat dan de druk op het lichaam te hevig is.
- Niet gebruiken tijdens verplaatsingen in voertuigen.

Aanwijzingen
- Als u het apparaat gebruikt vlak voor u naar bed gaat, denk er dan aan, dat een massage stimulerend kan werken en slaapstoornissen kan veroorzaken.
- Automatische uitschakeling na 15 min. Dat stemt overeen met de optimale duur van een massagesessie, die het lichaam goed doet.

3. Onderhoudsinstructies
- Gebruik voor het reinigen uitsluitend een vochtige doek met een mild reinigingsmiddel.

Gevaar



- Trek vóór gebruik de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- Het apparaat pas opnieuw gebruiken wanneer het volledig droog is.
- De afdekking van het apparaat, d.w.z. de ritssluiting, mag niet worden geopend. De interne componenten mogen uitsluitend door gespecialiseerd personeel worden gereinigd.

Opgelet

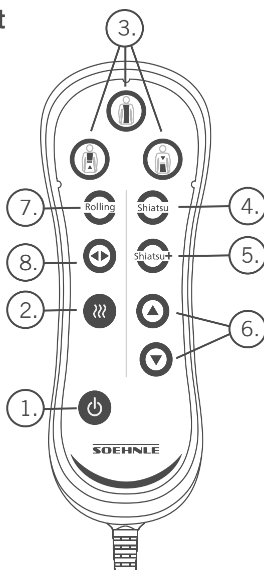


- Nooit bijtende of schurende schoonmaakmiddelen gebruiken en het apparaat nooit in water dompelen.

4. Leveringsomvang

Massagekussen met zitvlak, voedingsstekker, gebruiksaanwijzing

5. Beschrijving van het apparaat



Controller

Functietoetsen

1. Aan-/uit-toets
2. Warmtefunctie-toets
3. Zone selectietoetsen

Functietoetsen voor rug-massage (rechts)

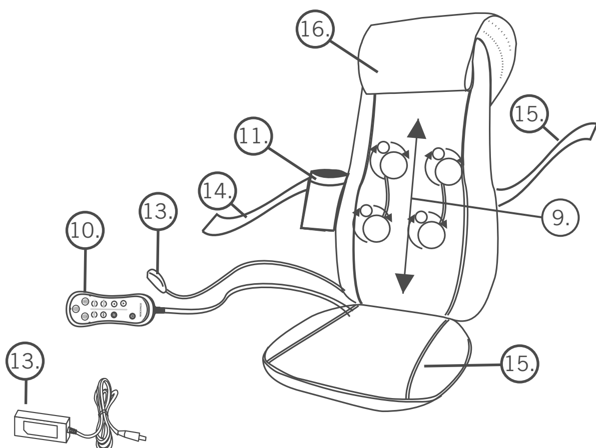
4. Shiatsu-functie aan/uit
5. Shiatsu-Plus-functie aan/uit
6. Gerichte Shiatsu-Massage naar boven en naar beneden

Functietoetsen voor rolmassage (links)

7. Rolmassage aan/uit
8. Breedteregeling

Massagekussen

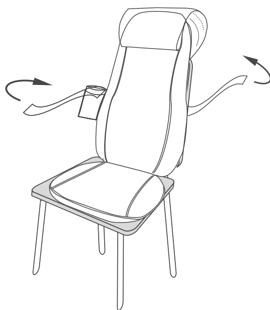
9. Rugmassagezone
10. Controller
11. Zakje voor controller
12. Aansluiting voor adapter
13. Adapter
14. Bevestigingsgordel met velcrosluiting
15. Afneembaar zitvlak met velcro
16. Afneembaar rugkussen met velcro



6. Ingebruikname

Gelieve de gebruiksaanwijzingen stap voor stap op te volgen.

Bevestiging van het massagekussen
Het massagekussen kan op elke bureaustoel of eender welk zitmeubel, met een verticale rugleuning die hoog genoeg is, gebruikt worden. De praktische velcrosluitingen voorkomen dat het massagekussen tijdens het gebruik verschuift.



De stroomverzorging aansluiten
Verbind de stekker van de adapter met het stopcontact en de laagspanningsstekker met een laagspanningsaansluiting op het massagekussen.

Aanwijzing
Om veiligheidsredenen mag het massagekussen enkel met de meegeleverde, en geen andere, adapter gebruikt worden.

7. Toepassing

Alvorens met de massage te beginnen, dient u zich eerst op het massagekussen te zetten om het uit te proberen. In rustpositie staan de massagekoppen ter hoogte van de lende. Leun voorzichtig tegen de rugleuning om aan te voelen hoeveel druk u wenst uit te oefenen.
U dient in het midden te zitten, zodat de massagekoppen niet over de wervelkolom lopen. Dankzij het afneembare zitvlak kan het massagekussen probleemloos op alle standaard stoelen geplaatst worden.

In-/uitschakelen
Met de aan/uit toets het apparaat aanzetten.

Massagetype en massagezone kiezen
Het apparaat beschikt over 3 verschillende massagewijzen met telkens verschillende instelmogelijkheden.

1. Shiatsu massage
Shiatsu is een Japans woord en betekent vingerdruk, van Shi = vinger en atsu = druk. Het is een revitaliserende, krachtige vingerdrukmassage met cirkelbewegingen.

2. Shiatsu-Plus Intensieve massage
De Shiatsu-Plus Intensieve massage is een massagewijze met golvende bewegingen voor de hele rug.

3. Rolmassage
Rolling is een kalmerende, ontspannende massage langs de wervelkolom.

Kies met de toetsen de gewenste massagewijze en de zone die u wilt masseren.
U kunt dan kiezen tussen de volledige rug, de bovenrug of de onderrug.
Met de "Shiatsu" wijze kan bovendien een gerichte massage worden gekozen. Het precieze massagepunt wordt gekozen door aanhoudend drukken op de toetsen ▲/▼.
Bij de rolmassage kan tijdens de massage de breedte van de massagekoppen afzonderlijk worden ingesteld door aanhoudend te drukken op de toetsen ◀ ▶.

Na de keuze van de massagezone kan met de warmtefunctietoets warmte worden toegevoegd.
Opmerking: De warmtefunctie kan enkel gebruikt worden in verbinding met een gekozen massagewijze.

Door het afneembare rugkussen kan de druk van de massageintensiteit afzonderlijk geregeld worden.

De aanbevolen duur van een rugmassage bedraagt 15 min.

Uitschakelen
Het apparaat schakelt automatisch uit na 15 minuten, of door te drukken op de aan/uit toets.
De massagekoppen keren terug naar de uitgangspositie. Trek de stekker uit het stopcontact.

8. Problemen – Oorzaken - Oplossingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De massagekoppen draaien traag	De massagekoppen zijn te zwaar belast	Het lichaam niet te hard aanduwen
Het apparaat schakelt niet aan	Het apparaat is niet aangesloten op het stroomnet	Steek de stekker in het stopcontact en zet het apparaat aan
Het apparaat schakelt niet aan, hoewel het controlelampje op de adapter brandt	Misschien staat het apparaat niet aan	Zet het apparaat aan met de aan/uit toets en kies een massa-gezone.
	De overbelastingsbe-veiliging werd mis-schien geactiveerd	Trek de stekker uit het stopcontact en steek hem er na een paar minuten opnieuw in

9. Opberging, transport en regelmatige controle

- Bewaar het massagetoestel op een droge plaats wanneer het niet gebruikt wordt.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u het opbergt.
- Controleer regelmatig of het apparaat geen tekenen van slijtage of beschadigingen vertoont.
- Indien het apparaat slijtage vertoont of defect is, breng het dan terug naar de verkoper. Hij zal u verder helpen.
- Plaats bij het opbergen geen zware voorwerpen op het apparaat, aangezien dit de onderdelen kan beschadigen. Niet op het apparaat gaan staan.
- Laat het apparaat niet vallen. Het zou kunnen beschadigd raken.
- Transporteer het massageapparaat voorzichtig.

10. Technische gegevens

Afmetingen	770 (H) / 450 (B) / 450 (T) mm	
Gewicht	~ 4,5 kg	
Vermogen:	Netvoeding:	SW30-12002500-W
	Input:	220 - 240 V, 50/60 Hz, 0.8A
	Output:	12V ⎓ 2.5A



Het apparaat is dubbel geïsoleerd en voldoet aan beveiligingscategorie 2.

11. Conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart SOEHNLE, dat dit apparaat in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de Richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG.
De EG-verklaring van overeenstemming is beschikbaar onder www.soehnle.com.

12. Verwijdering van gebruikte elektrische apparatuur



Gooi na de levensduur het apparaat weg volgens de normen betreffende de inzameling en verwijdering van oude, elektrische en elektronische apparaten van Richtlijn 2002/96/EG - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Het symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval, maar naar een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden gebracht.

13. Klantenservice

Voor vragen en suggesties kunt u graag contact opnemen met de volgende aanspreekpartners van de klantenservice:

Duitsland	Tel: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)
Internationaal	Tel: +49 26 04 97 70
Maandag tot vrijdag	van 8u30 tot 12u00 CET

Indien u ons schriftelijk wenst te contacteren, gelieve het contactformulier op de SOEHNLE-homepage, www.soehnle.com.

14. Garantie

SOEHNLE garandeert voor 3 jaar vanaf datum van aankoop de kosteloze herstelling van defecten te wijten aan materiaal- of fabricatiefouten door reparatie of vervanging. Het aankoopbewijs en het garantiecertificaat bewaren. In geval van garantie het toestel met garantiecertificaat en aankoopbewijs aan uw handelaar teruggeven.





Garantiecertificaat

Naam, voornaam ______________________

Straat ______________________

Postcode, plaats ______________________

Datum van aankoop ______________________

Reden voor de klacht ______________________

____

____

____

Handelaar ______________________

¡INDICACIONES IMPORTANTES! ¡CONSERVE ESTE MODO DE EMPLEO PARA USO ULTERIOR!

1. Uso previsto

Gracias por haber comprado este aparato.
Con este asiento de masaje móvil puede hacerse un masaje en cualquier momento y en cualquier lugar.
El asiento de masaje se puede utilizar en una silla de oficina o cualquier otro tipo de asiento con respaldo vertical de altura suficiente y con bastante profundidad.
El masaje en el sentido más amplio, es uno de los remedios más antiguos de la humanidad. En general los masajes sirven para relajar los músculos y mejorar el bienestar. Los masajes con este aparato pueden relajar o estimular y han sido probados para aliviar tensiones musculares y fatiga.
El aparato no puede sustituir medidas médicas o fisioterapéuticas. Por favor consulte con su médico si no está seguro de que este aparato sea adecuado para usted.
El aparato sólo está diseñado para un uso doméstico, no para fines comerciales, ni para el uso en hospitales o consultas médicas.
Para poder aprovechar todas las ventajas de su aparato de masaje, léase el modo de empleo detenidamente y siga las instrucciones de cuidado y seguridad, para que esté satisfecho con su aparato de masaje durante mucho tiempo.
Le rogamos guarde estas instrucciones para uso ulterior – o cuando ceda el aparato a otras personas.
Para mayor información consulte nuestra página web www.soehnle.com.

2. Indicaciones de seguridad



Peligro
El uso incorrecto puede ocasionar peligros que conduzcan a la muerte o a lesiones graves.



Advertencia
En ciertas situaciones, el uso inadecuado puede causar lesiones y riesgos para la salud.



¡Ojo!
El uso inadecuado puede causar lesiones o daños materiales.



Indicaciones
Informaciones importantes

Peligro

- Este aparato funciona con la tensión de la red. Por lo tanto, se aplican las mismas normas de seguridad que para cualquier otro aparato eléctrico:
  - Sólo haga funcionar el aparato con la tensión de alimentación especificada
  - Antes de usarlo, compruebe que todas las partes del aparato están en buen estado. En caso de defecto o mal funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desconecte el enchufe de la red. Las reparaciones pueden ser realizadas únicamente por un servicio de asistencia técnica autorizado. Nunca abra el aparato por su cuenta. Los componentes individuales de este aparato no pueden ser desmontados, reparados o reconstruidos.
  - Utilice el aparato sólo en lugares completamente secos y con el cuerpo seco - nunca en la bañera, la ducha, encima de un fregadero lleno de agua, en piscinas, saunas o al aire libre.



  - Nunca utilice el aparato cerca de fuentes de calor.
  - No tire el cable por encima de bordes cortantes.
  - No tire del cable o del aparato para desenchufarlo o transportarlo.
  - Cuando no se utiliza el aparato, hay que desenchufarlo.
  - Cuando quiera deshacerse del aparato, debe inutilizarlo cortando el cable de alimentación.
- Este aparato no puede ser utilizado por personas (sobre todo niños) con ciertas discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o por personas con falta de experiencia o conocimientos, a no ser que estén supervisados por un persona responsable o si han sido advertidos de las condiciones de seguridad y de utilización.



- Asegúrese de que los niños no utilicen el aparato como un juguete.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo. Al limpiar, tenga mucho cuidado que ningún líquido entre en los interruptores o botones y que el aparato sólo debe utilizarse en un ambiente absolutamente seco.
- No desmonte el aparato. No contiene partes que puedan ser reparadas por el usuario.
- La funda del aparato, es decir la cremallera, no puede ser abierta. La reparación de los componentes internos queda reservada a personal calificado.
- No inserte agujas u objetos punzantes en el aparato de masaje.
- Nunca utilice este aparato junto con aparatos médico-electrónicos, sistemas electrónicos de ayuda a la vida como las máquinas de corazón o pulmón o aparatos móviles electrónicos utilizados en medicina como electrocardiógrafos. Este aparato puede causar una disfunción de los aparatos médico-electrónicos arriba mencionados.

Advertencias

- Antes de utilizar este aparato, consulte un médico cuando
  - esté embarazada
  - tenga un marcapasos u otro
  - sufra de una enfermedad (como la gripe, fiebre, venas varicosas / varices , trombosis, ictericia, diabetes, inflamaciones, ciática, hernias discales, etc)
  - recupere de una enfermedad.
- Nunca utilice el aparato con heridas abiertas, quemaduras, hematomas, hinchazones o similares.
- Además, las articulaciones, columna vertebral, cabeza y otras partes sensibles del cuerpo no pueden ser tratadas.
- El aparato no se puede utilizar bajo la influencia del alcohol.
- Detenga el masaje si es desagradable o doloroso.
- Si nota durante mucho tiempo dolores en los músculos o las articulaciones, detenga inmediatamente la aplicación y consulte inmediatamente con un médico.
- Por la misma razón, nunca se puede hacer funcionar el aparato debajo de una almohada, manta o similares. Nunca utilice el aparato en la cama, para evitar de dormirse durante su utilización.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe - para evitar peligros – ser reemplazado por el fabricante, su servicio técnico u otras personas cualificadas.
- El aparato dispone de superficies calientes. Las personas que son insensibles al calor deben tener cuidado al usar el aparato.
- El aparato dispone de superficies calientes. Las personas que son insensibles al calor no pueden utilizar el aparato más de 15 minutos o pueden utilizarlo sólo bajo supervisión.

- Nunce utilice el aparato sin funda.

¡Ojo!
- Los movimientos de todas las partes no pueden ser bloqueados.
- El dispositivo puede ser utilizado sólo en posición vertical, es decir, nunca acostado como por ejemplo en la cama o en el sofá, para que la presión sobre el cuerpo no sea demasiado fuerte.
- No lo utilice en vehículos durante los desplazamientos.

Indicaciones
- Si utiliza el dispositivo justo antes de irse a la cama, recuerde que un masaje es estimulante y puede causar insomnio.
- Apagado automático después de 15 minutos, lo que corresponde a la duración óptima de una unidad de masaje, que tiene un efecto beneficioso para el cuerpo.

3. Indicaciones de mantenimiento

- Limpie el aparato sólo con un paño humedecido con un detergente suave.

Peligro



- Desenchufe el aparato y deje que se enfríe primero, antes de limpiarlo.
- Utilice el aparato sólo cuando esté completamente seco.
- La funda del aparato, es decir la cremallera, no puede ser abierta. La limpieza de los componentes internos es reservada a personal calificado.

¡Ojo!



- En ningun caso emplee productos de limpieza corrosivos o abrasivos y nunca sumerja el aparato en el agua.

4. Contenido de la entrega

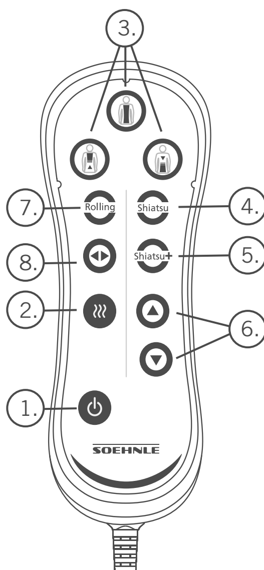
Asiento de masaje con superficie de asiento, adaptador, modo de empleo.

5. Descripción del aparato

Mando

Botones de función

1. Botón on/off
2. Botón calor
3. Botones selección de zona



Botones de función para el masaje de espalda (derecha)

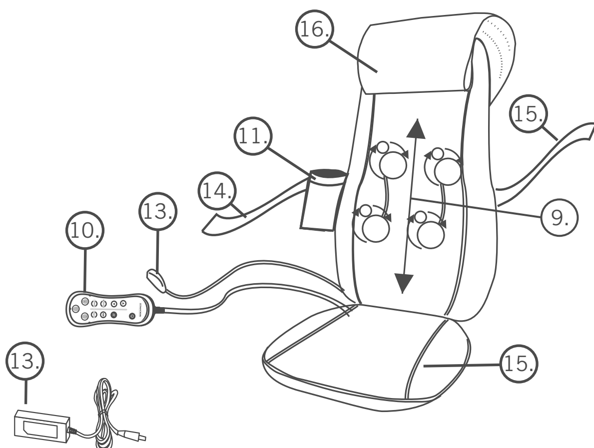
4. Función Shiatsu on/off
5. Función Shiatsu-Plus on/off
6. Masaje parcial Shiatsu hacia arriba y hacia abajo

Botones de función para masaje por rodamiento (links)

7. Masaje por rodamiento on/off
8. Ajuste de ancho

Asiento de masaje

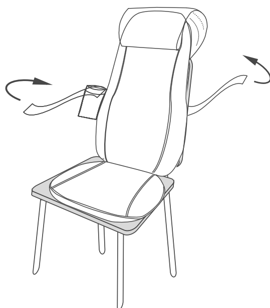
9. Zona de masaje en la espalda
10. Mando
11. Bolsa para el mando
12. Entrada para el adaptador
13. Adaptador
14. Correa de fijación con velcro
15. Superficie de asiento amovible con velcro
16. Cojín de respaldo amovible con velcro



6. Puesta en marcha

Siga el orden del modo de empleo.

Fijación del asiento de masaje
El asiento de masaje se puede utilizar en una silla de oficina o cualquier otro asiento con respaldo vertical de altura suficiente. La práctica fijación con velcro impide que el asiento de masaje resbale durante el uso.



Conexión a la toma de corriente
Conecte el enchufe del adaptador a la toma y el enchufe de baja tensión con la entrada de baja tensión al asiento de masaje.

Advertencia
Por razones de seguridad, utilice el asiento de masaje sólo con el adaptador incluido y no con otro.

7. Uso

Antes de empezar la aplicación, siéntese con cuidado encima para probarlo. En posición de reposo, los cabezales de masaje se encuentran en la región lumbar. Apóyese con cuidado contra el respaldo, para sentir la presión que desea conseguir.
Siéntese francamente en el fondo, para que los cabezales de masaje no pasen por encima de la columna vertebral. Gracias a la superficie de asiento amovible, el asiento de masaje se coloca fácilmente en todas las sillas estándares.

Encender/Apagar
Enciende el aparato con el botón on/off.

Selección del tipo y de la zona de masaje
El aparato dispone de 3 tipos de masaje diferentes, con diferentes posibilidades de uso cada vez.

1. Masaje shiatsu
Shiatsu viene del japonés y significa presión de dedos, de Shi = dedo y atsu = presión. Se trata de un masaje vigoroso y revitalizante por presión de dedos con movimientos circulares.

2. Masaje intensivo Shiatsu-Plus
El masaje intensivo Shiatsu-Plus es un tipo de masaje ondulatorio para toda la espalda.

3. Masaje por rodamiento
El masaje por rodamiento es un masaje relajante a lo largo de la columna vertebral.

Con los botones de mando elija el tipo de masaje deseado y la zona que hay que masajear.
Después puede seleccionar la espalda entera o sólo la zona superior o inferior.
El tipo de masaje "Shiatsu" permite además un masaje parcial. El punto de masaje exacto está controlado por una presión larga del botón ▲/▼.
Con el tipo de masaje "Rolling" (rodamiento), el ancho de los cabezales de masaje puede ser ajustado individualmente durante el masaje, por presión alargada del botón ◀ ▶.

Después de elegir el tipo de masaje, se puede aplicar calor mediante el botón calor.
Advertencia: Sólo es posible aplicar calor, una vez que el tipo de masaje fue elegido.

Gracias al cojín de respaldo amovible, se puede regular el nivel de presión del masaje individualmente.

Se aconseja un tiempo de 15 min. para un masaje de espalda.

Apagar
El aparato se apaga mediante el botón on/off o automáticamente al cabo de 15 min.
Los cabezales de masaje se desplazan a la posición inicial.
Desenchufe el aparato.

8. Problemas – Causas - Soluciones

Problema	Causa	Solución
Los cabezales de masaje giran lentamente	Cabezales de masaje demasiado cargados	No apretar el cuerpo tan fuerte
El aparato no se enciende	El aparato no está enchufado	Enchufar el aparato y encenderlo
No se puede encender el aparato, aunque el indicador de funcionamiento del adaptador esté encendido	El aparato quizás no esté encendido	Encienda el aparato mediante el botón on/off y seleccione una zona de masaje.
	La protección contra la sobrecarga está quizás activada.	Desenchufe el aparato y enchúfelo de nuevo al cabo de algunos minutos

9. Almacenamiento, transporte y revisión periódica

- Cuando no utilice el aparato de masaje, consérvelo en un lugar seco.
- Deje que se enfríe el aparato antes de guardarlo.
- Verifique el aparato regularmente para detectar signos de desgaste o daños.
- Cuando el aparato muestre signos de desgaste o mal funcionamiento, le rogamos lo lleve a su distribuidor. Él le ayudará.
- Durante el almacenamiento, no ponga objetos pesados encima del aparato, que podrían dañar o romper ciertos elementos del aparato. No se ponga de pie encima del aparato.
- No haga caer el aparato. Se podría dañar.
- Transporte el aparato de masaje con cuidado.

10. Datos técnicos

Dimensiones ~ 770 / 450 / 450 mm
Peso ~ 4,5 kg
Potencia: fuente de alimentación: SW30-12002500-W
Input: 220 - 240 V, 50/60 Hz, 0.8A
Output: 12V ⎓ 2.5A


El aparato lleva un doble aislamiento y cumple con la clase de protección 2.

11. Declaración de conformidad

SOEHNLE declara que este aparato está conforme con los requisitos fundamentales y con las demás disposiciones correspondientes de la norma 2004/108/EC y 2006/95/EC.
La declaración de conformidad CE se puede ver en www.soehnle.com.

12. Eliminar aparatos eléctricos usados


Después de su vida útil, hay que deshacerse de este aparato de acuerdo con la directiva sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos 2002/96/CE - RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos).
El símbolo encima del producto o de su embalaje indica que este producto no puede ser tratado como basura doméstica normal, sino que hay que entregarlo en un depósito de recogida donde se reciclen aparatos eléctricos y electrónicos.

13. Servicio de atención al cliente

Para preguntas y sugerencias, nuestro personal del servicio de atención al cliente queda a su entera disposición:

Alemania	Tlfno: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)
Internacional	Tlfno: +49 26 04 97 70
Lunes a viernes	De 09:00 h a 12:00 h CET

Para contactarnos por escrito, le rogamos rellene el formulario de contacto en nuestra página web SOEHNLE www.soehnle.com .

14. Garantía

SOEHNLE concede una garantía de 3 años desde la fecha de compra para la solución gratuita de defectos de material o fabricación mediante reparación o sustitución. Conserve el comprobante de compra y el certificado de garantía. En caso de reparación o sustitución dentro del período de garantía, devuelva el aparato a la tienda donde lo compró junto con el certificado de garantía y el comprobante de compra.





Certificado de garantía

Nombre, Apellidos __________

Calle __________

C.P., Localidad __________

Fecha de compra __________

Motivo de reclamación __________

Comerciante __________

VIKTIGA ANVISNINGAR! SPARA BRUKSANVISNINGEN. DU KAN BEHÖVA DEN SENARE!

1. Avsedd användning

Vi tackar dig för att du har köpt den här apparaten.
Med den här bärbara massagedynan kan du få massage när som helst och var som helst.
Massagedynan kan placeras på en kontorsstol eller på vilken annan sittmöbel som helst som har tillräckligt högt, lodrätt ryggstöd och tillräckligt sätesdjup.
Massage i vid bemärkelse är en av människans äldsta behandlingsmetoder. Massagen har som allmänt syfte att få muskulaturen att slappna av och öka välbefinnandet. Massage med den här apparaten verkar avslappnande eller stimulerande och har visat sig verkningsfull vid spänningar och trötthet.
Apparaten är ingen ersättning för läkarbehandling eller sjukgymnastik. Fråga din läkare om du inte är säker på om denna massagedyna är lämplig för dig.
Produkten är endast avsedd för privat bruk och inte för yrkesmässig användning av något slag eller användning på sjukhus eller läkarmottagningar.
Läs bruksanvisningen noga så att du kan utnyttja alla fördelarna med massageapparaten på bästa sätt och beakta säkerhetsanvisningarna, då kommer du länge att ha nytta och glädje av din massageapparat.
Spara bruksanvisningen för senare behov – och låt den följa med produkten om den överlåts.
Ytterligare information finns på vår hemsida www.soehnle.com.

2. Säkerhetsanvisningar



Varning
Felaktig användning kan medföra risker som kan leda till dödsfall eller svåra skador.



Varning
Felaktig användning kan i vissa situationer leda till skador och hälsorisker.



Försiktigt!
Felaktig användning kan leda till person- och sakskador.



Anvisningar
Viktig information

Varning

- Produkten använder nätspänning. Därför gäller samma säkerhetsföreskrifter som för alla andra elektriska apparater.
  - Anslut produkten endast till angiven nätspänning
  - Kontrollera varje gång produkten ansluts till nätet, att alla delar är i felfritt skick. Vid en defekt eller en felfunktion ska produkten omedelbart stängas av och kontakten dras ur. Reparationer får endast utföras av behöriga tekniker från kundtjänsten. Öppna aldrig produkten på egen hand. De enskilda delarna av denna apparat får inte monteras isär, repareras eller byggas om.
  - Använd bara produkten i absolut torra utrymmen och med torr kropp – aldrig i badkaret, duschen, över fyllda tvättfat, i simhallen, i bastun eller utomhus.



  - Använd aldrig produkten för nära värmekällor.
  - Dra inte kabeln över vassa kanter.
  - Dra inte i kabeln eller produkten för att dra ur kontakten eller för att förflytta produkten.
  - När produkten inte används ska kontakten vara urdragen.
  - När produkten har tjänat ut och ska slängas bör man kapa kabeln för att göra den obrukbar.
- Denna produkt för inte användas av personer (speciellt barn) med fysiska, sensoriska och intelligensmässiga handikapp eller av personer med bristande erfarenhet eller kunskap såvida det inte sker under övervakning av en ansvarig person eller efter det att tillräckliga instruktioner meddelats.
- Se till att barn inte använder produkten som leksak.



- Dra ur kontakten innan produkten rengörs. Se vid rengöringen till att ingen vätska kommer in i strömb-

rytare eller knappar och att produkten inte används förrän den är absolut torr.
- Ta inte isär apparaten. Den har inga delar som användaren kan reparera.
- Apparatens överdrag eller dess blixtlås får inte öppnas. Reparation av apparatens invändiga komponenter får endast utföras av utbildad personal.
- Stick inte in nålar eller spetsiga föremål i massageapparaten.
- Använd aldrig apparaten tillsammans med elektroniska medicinska livsuppehållande system som till exempel hjärt-lung-maskiner eller mobila elektroniska medicinska apparater exempelvis EKG-utrustning Apparaten kan orsaka funktionsstörningar hos de ovannämnda elektroniska medicinska apparaterna.

Varningar
- Rådfråga en läkare innan du använder apparaten om du:
  - är gravid
  - använder pacemaker eller liknande
  - lider av någon sjukdom (t.ex. influensa, feber, åderbråck, trombos, gulsot, diabetes, inflammationer, ischias, diskbråck, eller liknande.
  - nyligen blivit opererad.
- Använd aldrig produkten mot öppna sår, brännskador, hematom, svullnader eller liknande.
- Dessutom får inte leder, ryggraden, huvudet och andra känsliga kroppsdelar behandlas med den.
- Apparaten får inte användas när man är påverkad av alkohol.
- Avbryt behandlingen om du upplever den som obehaglig eller smärtsam.
- Om du efter användning av apparaten får långvariga smärtor i muskler eller leder, så avbryt omedelbart användningen och uppsök omedelbart läkare.
- Av samma orsak ska den aldrig användas under kuddar, täcken, filtar eller liknande. Använd aldrig apparaten i sängen så att det är uteslutet att du somnar under behandlingen.
- Om kabeln är skadad måste den bytas av tillverkaren, kundtjänsten eller en lika kvalificerad person för att undvika risker.
- Apparaten har en del varma ytor. Personer som är okänsliga mot hetta måste vara försiktiga om de använder apparaten.
- Apparaten har en del varma ytor. Personer som är okänsliga för hetta måste begränsa användningstiden till högst 15 minuter eller bara använda apparaten under övervakning.
- Apparaten får aldrig användas utan överdraget.

Försiktigt!

- Se till att alla delar kan röra sig fritt under driften.
- Apparaten får bara användas i vertikalt läge. Man får alltså inte ligga på den på en säng eller soffa, eftersom trycket på kroppen då blir för stort.
- Använd den aldrig under körning i ett fordon.

Anvisningar

- Om du använder apparaten strax innan du går och lägger dig, ska du tänka på att massage verkar uppiggande och kan orsaka sömnstörningar.
- Automatisk avstängning efter 15 min. Detta motsvarar den optimala längden på en massagesession som verkar välgörande för kroppen.

3. Skötselanvisningar

- Använd endast en trasa fuktad med milt rengöringsmedel.

Varning



- Dra ur kontakten innan du rengör apparaten och låt den svalna.
- Använd inte apparaten förrän den är fullständigt torr.
- Apparatens överdrag eller dess blixtlås får inte öppnas. Rengöring av apparatens invändiga komponenter får endast utföras av utbildad personal.

Försiktigt!

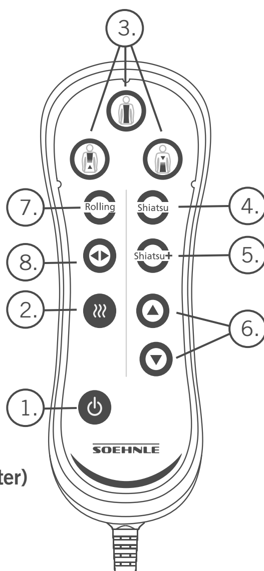


- Använd under inga omständigheter nötande eller frätande rengöringsmedel och doppa aldrig apparaten i vatten.

4. Leveransomfång

Massagedyna med sittyta, nätaggregat och bruksanvisning.

5. Beskrivning av produkten



Manöverpanel

Funktionsknappar

1. Strömbrytare
2. Värmefunktionsknapp
3. Knappar för val av område

Funktionsknappar för rygg-massage (höger)

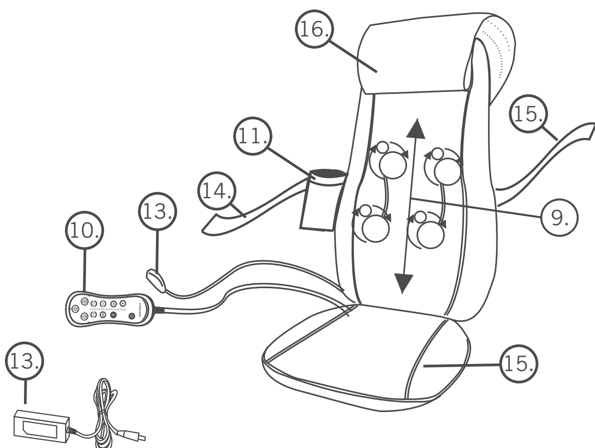
4. Shiatsu-funktion till/från
5. Shiatsu-plus-funktion till/från
6. Shiatsu punktmassage uppåt och neråt

Funktionsknappar för rullmassage (vänster)

7. Rullmassage till/från
8. Breddinställning

Massagedyna

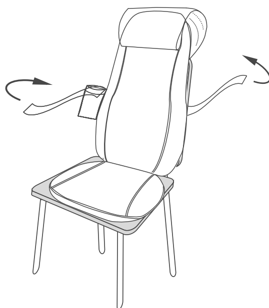
9. Ryggmassageområde
10. Manöverpanel
11. Ficka för manöverpanelen
12. Hylsa för nätenhet
13. Nätdel
14. Fästrem med kardborrstängning
15. Avtagbar sittyta med kardborrfäste
16. Avtagbart ryggfoder med kardborrfäste



6. Förberedelser för användning

Gå igenom bruksanvisningen från början till slutet.

Fastsättning av massagedynan
Massagedynan kan placeras på en kontorsstol eller på vilken annan sittmöbel som helst som har tillräckligt högt, lodrätt ryggstöd. De praktiska kardborrbanden förhindrar att massagedynan halkar ner under användningen.



Anslutning strömförsörjning
Sätt i nätdelens kontakt i vägguttaget och lågspänningskontakten i massagedynans lågspänningsuttag.

Observera
Massagedynan får av säkerhetsskäl inte användas med någon annan nätdel än den medlevererade.

7. Användning

Provsitt försiktigt massagedynan innan du börjar använda den. I utgångsläget står massagehuvudena i ländområdet. Luta dig försiktigt mot ryggstödet och känn efter hur hårt du vill ha trycket vid massagen.
Var noga med att sitta i mitten så att inte massagehuvudena går på ryggraden. Tack vare den avtagbara sittytan kan massagedynan utan problem placeras på alla vanliga stolstyper.

Till-/Frånkoppling
Slå på / stäng av apparaten med Till/från-knappen

Val av massagetyp och massageområde
Apparaten har 3 olika massagetyper som i sin tur har flera inställningsmöjligheter.

1. Shiatsu-massage
Shiatsu är japanska och betyder fingertryck. Shi = finger och atsu = tryck. Det är en vitaliserande och kraftig roterande fingertrycksmassage.

2. Shiatsu-plus intensivmassage
Shiatsu-plus intensivmassage är en vågformad massagetyp för hela ryggområdet.

3. Rullmassage
Rullmassage är en typ av lugnande och avslappnande massage utmed ryggraden.

Välj önskad massagetyp och vilket område som ska masseras med hjälp av knapparna.
Sedan kan du välja mellan hela ryggen, den övre eller nedre delen av ryggen.
Massagetypen "Shiatsu" möjliggör även punktmassage. Den exakta massagepunkten väljs genom att hålla ▲/▼-knapparna intryckta.
I massagetypen ”Rullmassage” kan man reglera avståndet mellan massagehuvudena individuellt genom att trycka på ◀ ▶-knappen.

När du har valt massagetyp kan du välja till värme med värmeknappen.
Upplysning: Värmefunktionen fungerar endast tillsammans med en massagetyp.

Med hjälp av det avtagbara ryggfodret kan massagetrycket regleras individuellt.

Rekommenderad tid för ryggmassage är 15 minuter.

Avstängning
Apparaten stängs av när man trycker på Till/från-knappen eller automatiskt efter 15 minuter.
Massagehuvudena åker tillbaka till utgångsläget. Dra ur kontakten från vägguttaget.

8. Problem – Orsaker – Åtgärder

Problem	Orsak	Åtgärd
Massagehuvudena roterar bara långsamt	För stor belastning på massagehuvudena	Tryck inte kroppen så hårt mot dynan
Apparaten går inte att starta	Apparaten är inte ansluten till nätet.	Sätt i kontakten och starta apparaten
Det går inte att starta apparaten trots att kontrollampan på nätdelen lyser	Apparaten är kanske inte tillslagen	Slå på apparaten med Till/från-knappen och välj ett massage-område
	Överbelastnings-skyd-det kan ha utlösts.	Dra ur kontakten ur vägguttaget och vänta några minuter och sätt i den igen

9. Förvaring, transport och regelbunden kontroll

- När massagedynan inte används, ska den förvaras på något torrt ställe.
- Låt produkten kylas av innan den packas in.
- Kontrollera produkten regelbundet, beträffande tecken på förslitning eller skador.
- Om produkten blir sliten eller fungerar felaktig, så visa upp den för återförsäljaren. Han/hon kan hjälpa dig vidare.
- Ställ inga tunga föremål på massagedynan när den förvaras. Det skulle kunna skada komponenter inuti produkten. Stå inte på apparaten.
- Låt den inte falla till golvet. Det kan skada den.
- Transportera massagedynan försiktigt.

10. Tekniska data

Mått		~ 770 (L) / 450 (B) / 450 (H) mm
Vikt		~ 4,5 kg
Effekt	Power supply:	SW30-12002500-W
	Input:	220 - 240 V, 50/60 Hz, 0.8A
	Output:	12V ⎓ 2.5A



Produkten har dubbel skyddsisolering och motsvarar skyddsklass 2.

11. Försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar SOEHNLE, att denna apparat överensstämmer med grundläggande krav och övriga tillämpliga bestämmelser i direktiven 2004/108/EC och 2006/95/EC.
EU-försäkran om överensstämmelse finns under www.soehnle.com.

12. Avfallshantering av begagnade elektriska apparater



När produkten är uttjänt ber vi er lämna den till återvinning enligt direktiv 2002/96/EG om el- och elektronikavfall (Waste Electrical and Electronic Equipment). Symbolen på produkten eller förpackningen betyder att denna produkt inte får behandlas som vanliga hushållssopor, utan måste lämnas till ett mottagningsställe för återvinning av elektriska och elektroniska apparater.

13. Kundservice

För frågor och initiativ står vi gärna till förfogande med följande kontaktpersoner för kundtjänsten:

Tyskland	Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (gratis)
Internationellt	Tel: +49 26 04 97 70
Måndag till fredag	08:30 till 12:00 mellaneuropeisk (svensk) tid

Om du föredrar skriftlig kontakt, så finns vårt kontaktformulär på SOEHNLE:s hemsida www.soehnle.com.

14. Garanti

SOEHNLE garanterar under 3 år från inköpsdatum kostnadsfritt åtgärdande i form av byte eller reparation av brister som beror på material- eller tillverkningsfel. Var noga med att spara köpehandlingar och garantisedel på säkert ställe. Vid garantifall ska apparaten jämte garantisedel och köpehandling återlämnas till inköpsstället.



Garantisedel



Efternamn, förnamn

Gata

Postnr, ort

Inköpsdatum

Orsak till reklamationen

Återförsäljare

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! PROSÍM, TENTO NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ USCHOVEJTE K DALŠÍMU POUŽITÍ!

1. Použití k určenému účelu

Děkujeme, že jste se rozhodli ke koupi tohoto přístroje.
S touto přenosnou masážní podložkou na sedadlo se můžete kdykoli a kdekoli nechat masírovat.
Masážní podložku můžete používat na kancelářské židli nebo na jakémkoli sedacím nábytku s dostatečně vysokým, svislým opěradlem a příslušnou hloubkou sedadla.
Masáž je v obecném slova smyslu nejstarším léčebným prostředkem lidstva. Masáže obecně slouží k uvolnění svalstva a navození pocitu pohody. Masáže tímto přístrojem působí relaxačně nebo povzbudivě a osvědčily se při přepětí a u příznaků únavy.
Přístroj není žádná náhrada lékařských nebo fyzioterapeutických opatření. Prosím, poraďte se se svým lékařem, pokud si nejste jisti, zda je tento masážní přístroj pro vás vhodný.
Přístroj je určen výhradně jen k použití v domácnosti, není vhodný pro komerční účely všeho druhu nebo pro použití v nemocnicích či ordinacích.
Abyste mohli využívat všech předností vašeho masážního přístroje, pozorně si přečtěte tento návod k použití a dodržujte pokyny k ošetřování a bezpečnosti, pak budete s tímto masážním přístrojem dlouho spokojeni.
Tento návod uschovejte pro další použití - nebo když jej budete předávat dalším osobám.
Další informace najdete na našich internetových stránkách www.soehnle.com.

2. Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí
Neodborné používání může vyvolat rizika, která vedou ke smrti nebo těžkým poraněním.



Výstraha
Neodborné používání může za určitých okolností vést k poranění a ohrožení zdraví.



Opatrně
Neodborné používání může vést k poranění nebo věcným škodám.



Upozornění
Důležité informace

Nebezpečí

- Tento přístroj pracuje se síťovým napětím. Proto platí stejné bezpečnostní předpisy jako pro každý jiný elektrický přístroj:

- Přístroj používejte jen s uvedeným síťovým napětím.
  Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou všechny části přístroje v perfektním stavu. V případě defektu nebo chybné funkce přístroj okamžitě vypněte a konektor vytáhněte ze sítě. Opravy mohou provádět jen technici autorizovaných servisů. Přístroj sami nikdy neotevírejte. Jednotlivé komponenty tohoto zařízení nesmíte demontovat, opravovat nebo přestavovat.
  Přístroj používejte jen v absolutně suchém prostředí a na suchém těle – nikdy ne ve vaně, sprše, nad napuštěným umývadlem, na plovárnách, v saunách nebo venku.



- Přístroj nikdy nepoužívejte v blízkosti tepelných zdrojů.
  - Kabel netahejte přes ostré hrany.
  - Netahejte za kabel nebo přístroj, chcete-li vytáhnout zástrčku nebo přemístit přístroj.
  - Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte síťový konektor ze zásuvky.
  - Budete-li chtít přístroj jednou zlikvidovat, měli byste ho poškodit, například odříznutím kabelu, aby již nemohl být používán.
- Tento přístroj nesmí používat osoby (zejména dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností či znalostí; mohou přístroj používat pod dozorem odpovědné osoby nebo po poskytnutí potřebných pokynů.



- Dbejte, aby si děti s přístrojem nehrály.
- Před čištěním odpojte přístroj od sítě. Při čištění dbejte, aby se do spínače a tlačítek nedostala tekutina, přístroj smí být používán jen v úplně suchém stavu.
- Přístroj nedemontujte. Neobsahuje žádné díly, které by mohl opravit sám uživatel.
- Kryt přístroje, popř. zdrhovadlo nesmíte otevírat, tzn., že oprava interních komponent je vyhrazena odbornému personálu.
- Do masážního přístroje nezapichujte jehly nebo jiné špičaté předměty.
- Tento přístroj nikdy nepoužívejte společně s elektronickými lékařskými přístroji, elektronickými systémy k udržování vitálních funkcí, to jsou třeba přístroje na podporu dýchání a srdeční činnosti, nebo s mobilními elektronickými lékařskými přístroji, to jsou třeba elektrokardiografy. Tento přístroj může u obou shora uvedených elektronických lékařských přístrojů způsobit funkční poruchy.

Výstrahy

- Před použitím přístroje se poraďte s lékařem, pokud
  - jste těhotná
  - máte kardiostimulátor apod.
  - trpíte jedním z následujících onemocnění (např. chřipka, teplota, křečové žíly, trombóza, žloutenka, diabetes, záněty, ischias, výhřez meziobratlové ploténky apod.).
  - se zotavujete po operaci.
- Přístroj nikdy nepoužívejte u otevřených ran, popálenin, hematomů, otoků a podobně.
- Navíc nesmí být tento přístroj používán na kloubech, páteři, hlavě a jiných citlivých částech těla.
- Přístroj nesmíte používat pod vlivem alkoholu.
- Nebudete-li se cítit příjemně nebo to bude bolet, pak masáž zastavte.
- Pokud by vás delší dobu po použití přístroje bolely svaly nebo klouby, okamžitě přestaňte masážní přístroj používat a neprodleně se poraďte s lékařem.
- Ze stejného důvodu byste neměli přístroj používat pod polštářem, dekou apod. Přístroj nikdy nepoužívejte v posteli, abyste při používání neusnuli.

- Je-li poškozen síťový kabel, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby nedošlo k ohrožení.
- Přístroj má vyhřívané plochy. Osoby, které jsou necitlivé vůči horku, musí být při používání přístroje velmi opatrné.
- Přístroj má vyhřívané plochy. Osoby, které jsou necitlivé vůči horku, musejí dodržovat dobu používání 15 minut, popř. mohou přístroj používat jen pod dohledem.
- Přístroj nesmí být nikdy používán bez potahu.

Opatrně
- Dbejte, aby při provozu zůstaly volně pohyblivé všechny díly.
- Přístroj může být používán jen ve svislé poloze, tzn., nikdy ne vleže, např. v posteli nebo na pohovce, protože jinak bude tlak na tělo příliš silný.
- Nikdy jej nepoužívejte během jízdy v automobilu.

Upozornění
- Budete-li přístroj používat krátce před spaním, pak myslete na to, že má masáž povzbuzující účinky, a tak může dojít k poruchám spánku.
- Automatické vypnutí po 15 minutách. To odpovídá optimální době trvání masáže, která působí blahodárně na tělo.

3. Pokyny k ošetřování
- K čištění používejte jen navlhčenou utěrku a jemný čisticí prostředek.

Nebezpečí



- Před čištěním vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a přístroj nechejte ochladit.
- Přístroj můžete znovu použít po jeho úplném vysušení.
- Kryt přístroje popř. zdrhovadlo nesmíte otevírat, tzn., že čištění interních komponent je vyhrazeno odbornému personálu.

Opatrně



- V žádném případě nepoužívejte odírající a leptající čisticí prostředky a přístroj nikdy neponořujte do vody.

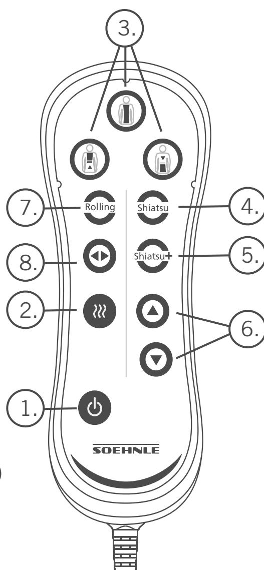
4. Rozsah dodávky
Masážní podložka se sedací plochou, síťovou jednotkou a návodem k používání

5. Popis zařízení

Ovlada

Funkční tlačítka

1. Tlačítko Zap / Vyp
2. Tlačítko tepelné funkce
3. Tlačítko pro výběr oblasti



Funkční tlačítka pro masáž zad (vpravo)

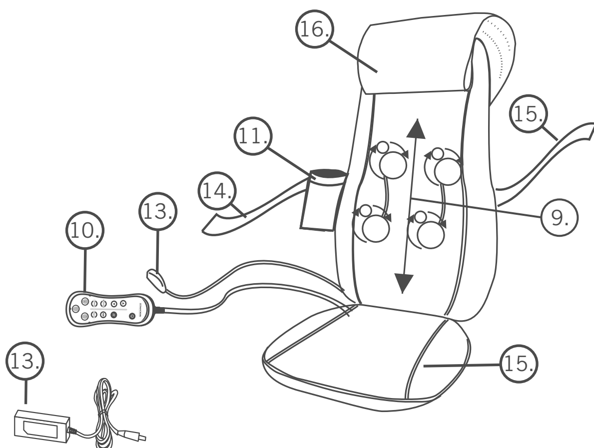
4. Funkce Shiatsu Zap/Vyp
5. Funkce Shiatsu-Plus Zap/Vyp
6. Bodové masáže Shiatsu nahoru a dolů

Funkční tlačítka krouživé masáže (vlevo)

7. Krouživá masáž Zap/Vyp
8. Další nastavení

Masáž sedací plochy

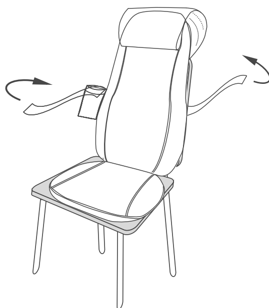
9. Oblast masáže zad
10. Ovladač
11. Kapsa na ovladač
12. Zdířka pro síťový zdroj
13. Síťový zdroj
14. Upevňovací pásek se suchým zipem
15. Odnímatelný sedák s upevněním na suchý zip
16. Odnímatelné polstrování zad s upevněním na suchý zip



6. Uvedení do provozu

Dodržujte pořadí uvedené v návodu k používání.

Upevnění masážní podložky
Masážní podložku můžete používat na kancelářské židli nebo na jakémkoli sedacím nábytku s dostatečně vysokým, svislým opěradlem a odpovídající hloubkou sedadla. Praktický upevňovací pás se suchým zipem brání posouvání přístroje během používání.



Připojení napájecího zdroje
Konektor síťové části spojte se zásuvkou a nízkonapěťový konektor s nízkonapěťovou zásuvkou na masážní podložce.

Upozornění
Masážní podložka může být z bezpečnostních důvodů provozována jen s dodanou a žádnou jinou síťovou částí.

7. Používání

Před prvním použitím přístroje byste si zkušebně měli opatrně sednout na masážní podložku. V klidové poloze jsou masážní hlavice v úrovni bederní oblasti. Opatrně se opřete o opěradlo tak, abyste cítili tlak, který chcete vyvíjet na opěradlo.
Vždy si bezpodmínečně sedněte do středu, aby se masážní hlavice nemohly pohybovat po páteři. Díky snímatelné sedací ploše lze masážní podložku bezproblémově napolohovat na všechny běžné typy křesel.

Zapnutí/vypnutí
Přístroj zapněte vypínačem.

Výběr druhu masáže a masírované oblasti
Zařízení disponuje 3 různými druhy masáží, vždy s různými možnostmi nastavení.

1. Masáž Shiatsu
Shiatsu pochází z japonštiny a znamená tlak prstů, ze slov Shi = prst a atsu = tlak. Jedná se o vitalizující a účinnou, krouživou masáž.

2. Intenzivní masáž Shiatsu-Plus
Intenzivní Shiatsu-Plus masáž je vlnovitá masáž pro celou oblast zad.

3. Krouživá masáž
Kroužení je uklidňující a uvolňující masáž podél páteře.

Vyberte si pomocí obslužných tlačítek druh masáže a také oblast, která má být masírována.
Pak si můžete vybrat buď celá záda, horní nebo dolní část.
Druh masáže "Shiatsu" umožňuje navíc ještě bodovou masáž.
Přesný bod pro masírování naleznete podržením tlačítek ▲/▼.
Při druhu masáže, které se říká krouživá, je možní nastavovat šířku masážní hlavice podržením tlačítek ◀ ▶.

Po výběru druhu masáže je možné tepelnou funkci zapnout pomocí tlačítka teplené funkce.
Upozornění: Tepelná funkce může být zapnuta pouze ve spojení s jedním druhem masáže.

Díky odnímatelnému polstrování zad je možné individuálně nastavit tlak síly masáže.

Doporučená délka masáže zad je 15 min.

Vypnutí
Přístroj vypnete stisknutím vypínače nebo se po 15 minutách automaticky vypne sám.
Masážní hlavice najedou do své výchozí polohy. Síťový konektor vytáhněte ze sítě.

8. Problémy - Příčiny - Odstranění

Problém	Příčina	Odstranění
Masážní hlavice rotují jen pomalu	Příliš silné zatížení masážních hlavic	Tělo nepřitlačujte tak silně k podložce.
Přístroj nelze zapnout	Přístroj není připojen k síti	Zasuňte síťový konektor a přístroj zapněte.
Přístroj nelze zapnout, ačkoli svítí kontrolka v síťové části	Přístroj není možná zapnutý	Vypínačem zapněte přístroj a vyberte masírovanou oblast.
	Možná byla inicializována ochrana proti přetížení	Vytáhněte síťový konektor a po několika minutách jej zase zasuňte.

9. Uchovávání, přeprava a pravidelná kontrola

- Nebudete-li masážní přístroj používat, uschovejte jej na suchém místě.
- Přístroj nechte ochladit dříve, než jej zase uschováte.
- Pravidelně u přístroje kontrolujte možné známky opotřebení nebo poškození.
- V případě opotřebení nebo chybné funkce přístroje jej zaneste zpět vašemu prodejci. Pomůže vám.
- Po uschování nestavte na přístroj těžké předměty, aby nedošlo k možnému rozbití částí přístroje. Na přístroj nestoupejte.
- Přístroj by neměl spadnout. Jinak může dojít k poškození.
- Masážní přístroj opatrně přenášejte.

10. Technické parametry

Rozměry	~ 770 (d)/450 (s)/450 (v) mm	
Hmotnost	~ 4,5 kg	
Výkon	Síťový přístroj:	SW30-12002500-W
	Input:	220 - 240 V, 50/60 Hz, 0.8A
	Output:	12V ⎓ 2.5A



Přístroj má dvojitou ochrannou izolaci a odpovídá třídě ochrany 2.

11. Prohlášení o shodě

Tímto společnost SOEHNLE prohlašuje, že přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním odpovídajícím ustanovením směrnic 2004/108/EC a 2006/95/EC.
Prohlášení o shodě EU najdete na adrese www.soehnle.com.

12. Likvidace použitých elektrických přístrojů



Po uplynutí životnosti přístroj zlikvidujte podle 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment - směrnice evropského parlamentu a rady pro zpětný odběr starých elektrických a elektronických přístrojů).
Symbol na výrobku nebo jeho obalu upozorňuje, že tento výrobek nesmí být likvidován společně s domácím odpadem, ale že musí být odevzdán na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů.

13. Servis pro spotřebitele

Máte-li nějaké dotazy a podněty jsou vám k dispozici naše kontaktní osoby servisu pro spotřebitele:

Německo	Tel.: (08 00) 5 34 34 34 (bezplatně)
Mezinárodně	Tel.: +49 26 04 97 70
Pondělí až pátek	08:30 až 12:00 hod. SEČ

Chcete-li se s námi spojit písemně, je vám k dispozici kontaktní formulář na homepage společnosti SOEHNLE www.soehnle.com.

14. Záruka

SOEHNLE poskytuje záruku na dobu 5 let od data zakoupení na bezplatné odstranění závad způsobených materiálovými nebo výrobními vadami, a to buď formou opravy nebo výměny. Doklad o zaplacení a záruční list dobře uschovejte. V případě reklamace předejte přístroj s dokladem o zaplacení a záručním listem vašemu prodejci.



Záruční list/ Záručný ústrižok

Příjmení, jméno ______________________

Ulice ______________________

PSČ, obec ______________________

Datum koupě ______________________

Důvod reklamace ______________________

____

____

Prodejce ______________________

ВНИМАНИЕ! СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ!

1. Предполагаемое использование

Благодарим Вас за покупку данного устройства.
С помощью этого портативного массажера Вы сможете наслаждаться массажем в любое время и в любом месте. Массажер можно использовать, положив на стул или любую другую офисную мебель с достаточно высокой спинкой и достаточно глубоким сиденьем.
В широком смысле слова, массажер – это самое древнее лечебное средство в истории человечества. Обычно массаж служит для расслабления мышц и улучшения самочувствия. Массаж с помощью данного устройства оказывает расслабляющее и стимулирующее действие. Было доказано, что он уменьшает напряжение в мышцах и снимает усталость. Данное устройство не является полноценной заменой медицинской терапии или физиотерапии. Если Вы не уверены, что этот массажер Вам подходит, проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.
Устройство предназначено для личного использования. Оно не предназначено для использования в коммерческих целях любого рода, а также для использования в лечебных учреждениях.
Чтобы использовать все преимущества Вашего массажера, внимательно изучите руководство по эксплуатации и следуйте правилам ухода и техники безопасности. Это продлит срок службы Вашего массажера.
Сохраните это руководство по эксплуатации для использования в будущем или при передаче устройства другому лицу.
Для получения дополнительной информации посетите наш веб-сайт: www.soehnle.com.

2. Техника безопасности



Возможные риски
Неправильное использование устройства может привести к гибели или получению серьезных травм.



Предупреждение
Неправильное использование устройства в некоторых ситуациях может привести к получению травм и причинению вреда Вашему здоровью.



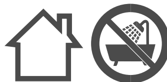
Внимание!
Неправильное использование устройства может привести к поломке или повреждению Вашего имущества.



Примечания
Важная информация

Возможные риски

- Данное устройство работает от электросети. Поэтому на него распространяются те же правила безопасности, что и на любые другие электроприборы.
  - Используйте устройство только в сети с соответствующим напряжением.
  - Перед использованием убедитесь в том, что все детали устройства находятся в исправном состоянии. В случае обнаружения дефекта или неисправности выключите устройство и немедленно выньте вилку из розетки. Ремонт устройства могут проводить только специалисты авторизированных сервисов. Никогда не открывайте устройство самостоятельно. Отдельные компоненты этого устройства нельзя разбирать, ремонтировать или переустанавливать.
  - Используйте устройство только в абсолютно сухих помещениях, убедившись, что Ваше тело также сухое. Запрещено использовать устройство в ванной комнате, душе, над наполненной водой раковиной, в бассейне, сауне и вне помещения.



  - Никогда не используйте устройство в непосредственной близости от источников тепла.
  - Кабель не должен касаться острых краев.
  - Для отключения или транспортировки прибора не тяните за кабель или за само устройство.
  - Если Вы не используете устройство, отключите его от электрической сети.
  - Если Вы когда-нибудь будете утилизировать устройство, сделайте его непригодным для дальнейшего использования, отрезав кабель.

- Данное устройство запрещено использовать лицам (особенно детям) с физическими, сенсорными или психическими недостатками, а также лицам, не имеющим достаточного опыта или знаний для обращения с устройством, кроме случаев использования устройства под контролем ответственного лица или после получения необходимой информации.
- Следите за тем, чтобы дети не использовали устройство в качестве игрушки.



- Перед чисткой всегда отключайте устройство от электросети. Во время чистки следите, чтобы жидкости не попадали на переключатели и кнопки. Устройство может использоваться только в абсолютно сухом состоянии.
- Запрещено разбирать устройство. В нем нет деталей, которые мог бы отремонтировать пользователь.
- Запрещено снимать панели устройства или открывать застежки, т.к. ремонт внутренних компонентов может проводиться только квалифицированными специалистами.
- Не вставляйте иголки или иные острые предметы в массажер.
- Никогда не используйте данное устройство совместно с электромедицинским оборудованием, электронными системами жизнеобеспечения, такими как: аппараты для искусственной вентиляции легких, или переносными медицинскими устройствами, такими как: электрокардиограф. Данное устройство может стать причиной нарушений в работе вышеназванного медицинского оборудования.

Предупреждения

- Перед использованием устройства проконсультируйтесь с врачом, если Вы
  - беременны;
  - используете кардиостимулятор и т.п.;
  - страдаете одним из перечисленных заболеваний: грипп, лихорадка, варикозное расширение вен, тромбоз, гепатит, диабет, воспаление, ишиас, выпадение межпозвоночных дисков и др.;
  - проходите реабилитацию после операции.
- Не используйте прибор, если на теле имеются открытые раны, ожоги, гематомы, опухоли и т.п.
- Кроме этого, нельзя использовать устройство для лечения заболеваний суставов, позвоночника, головы и других чувствительных мест.
- Не используйте устройство, находясь под воздействием алкоголя.
- Остановите массаж, если Вы почувствуете неприятные или болезненные ощущения.
- Если после использования устройства у Вас появилась боль в мышцах или суставах, немедленно прекратите использование и обратитесь к врачу.

- По этой же причине нельзя оставлять работающее устройство под подушками, одеялами и т.п. Никогда не используйте устройство в кровати, чтобы не уснуть во время использования устройства.
- Если шнур питания поврежден, во избежание опасности необходимо заменить его в сервисном центре или у квалифицированного специалиста.
- В устройстве имеются нагревающиеся поверхности. Лица, чувствительные к воздействию тепла, должны соблюдать осторожность при использовании данного устройства.
- В устройстве имеются нагревающиеся поверхности. Лица, чувствительные к воздействию тепла, должны учитывать, что срок полезного действия устройства составляет 15 минут и использовать устройство можно только под наблюдением.
- Никогда не используйте устройство без специального покрытия.

Внимание!
- Убедитесь, что во время работы устройства все детали свободно двигаются.
- Устройство может быть использовано только в вертикальном положении. Никогда не используйте устройство в горизонтальном положении, т.е. в кровати или на диване, в противном случае давление тела на устройство будет слишком сильным.
- Не используйте устройство во время управления автомобилем.

Примечания
- Если Вы используете устройство непосредственно перед сном, помните, что массаж может оказывать стимулирующее воздействие и вызвать бессонницу.
- Массажер отключается автоматически через 15 минут, что соответствует оптимальной продолжительности массажа, оказывающего благотворное влияние на организм.

3. Уход
- Используйте для очистки ткань, смоченную мягким моющим средством.

Возможные риски



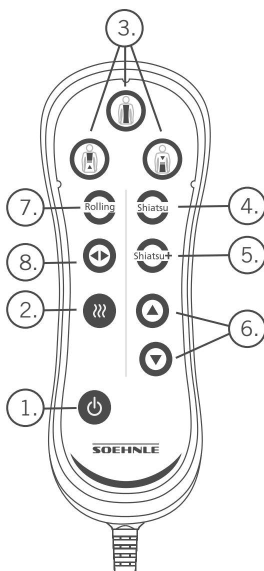
- Перед чисткой выдерните вилку из розетки и дайте устройству остыть.
- Устройство можно снова использовать после того, как оно полностью высохнет.
- Запрещено снимать панели устройства или открывать застежки, т.к. ремонт внутренних компонентов может проводиться только квалифицированными специалистами.

Внимание!



- Ни в коем случае не используйте абразивные или агрессивные чистящие средства и не погружайте устройство в воду.

5. Описание изделия



Пульт управления

Функциональные кнопки

1. Кнопка включения/выключения
2. Кнопка тепла
3. Кнопки выбора области массажа

Кнопки для массажа спины (на пульте справа)

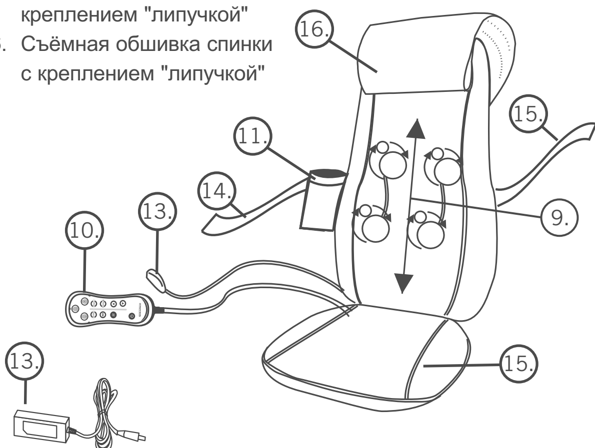
4. Включение/выключение массажа шиацу
5. Включение/выключение массажа шиацу плюс
6. Точечный массаж шиацу вверх и вниз

Кнопки для роликового массажа (на пульте слева)

7. Включение/выключение роликового массажа
8. Регулировка ширины

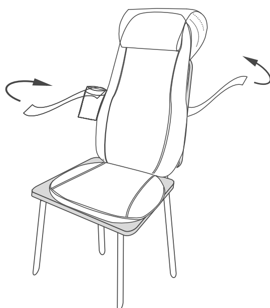
Массажная накидка на кресло

9. Массаж области спины
10. Пульт управления
11. Карман для пульта управления
12. Разъём для блока питания
13. Блок питания
14. Крепёжный ремень с "липучкой"
15. Съёмное сиденье с креплением "липучкой"
16. Съёмная обшивка спинки с креплением "липучкой"



6. Начало использования

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.



Закрепление массажера
Массажер можно использовать, положив на стул или любую другую офисную мебель с достаточно высокой спинкой. Удобное крепление на липучке не позволяет массажеру скользить во время использования.

Подключение к электросети
Подключите сетевой кабель адаптера розетке, а вилку низкого напряжения – к гнезду низкого напряжения на массажере.

Примечание
Массажер можно использовать только с адаптером переменного тока.

7. Применение

Перед началом использования тщательно осмотрите массажер. Массажные головки в исходной позиции должны находиться в поясничной области. Осторожно обопритесь спиной, чтобы почувствовать давление.
Садитесь в самый центр, чтобы избежать массажа головы. Благодаря съемным сиденьям массажер легко устанавливается на все стандартные кресла.

Включение/Выключение
Устройство включается при помощи кнопки «Включить/Выключить».

Выбор вида и области массажа

Имеются 3 различных вида массажа с различными настройками.

1. Массаж шиацу

Слово "шиацу" происходит из японского языка и означает давление пальца, от "ши" = палец и "ацу" = давить. Это возбуждающий, интенсивный круговой массаж пальцами.

2. Интенсивный массаж шиацу плюс

Интенсивный массаж шиацу плюс - это волнообразный вид массажа для всей области спины.

3. Роликовый массаж

Это успокаивающий и расслабляющий массаж вдоль позвоночника.

Выберите кнопками вид массажа и область, которая будет массироваться.
Можно выбрать всю спину, её верхнюю или нижнюю часть. "Шиацу" позволяет также выполнять точечный массаж. Точная массажная точка включается длительным нажатием кнопок ▲/▼.
Во время "роликового" массажа можно длительным нажатием кнопок ◀ ▶ регулировать ширину массажных головок.

После выбора вида массажа можно кнопкой тепла включить обогрев.
Примечание: тепло можно выбрать только вместе с видом массажа.

С помощью съёмной обшивки спинки можно индивидуально регулировать силу массажа.

Рекомендуемая продолжительность массажа спины составляет 15 минут.

Выключение

Устройство выключается при нажатии кнопки «Включить/Выключить» или автоматически спустя 15 минут после начала массажа.
Массажные головки вернутся в исходное положение.
Отключите кабель питания от электросети.

8. Проблемы, причины возникновения, способы устранения

Проблема	Причина ее появления	Устранение
Массажные головки вращаются только медленно	Слишком большое давление на массажные головки	Уменьшите давление на массажные головки
Устройство не включается	Устройство не подключено к электросети	Вставьте вилку кабеля в розетку и включите устройство
Устройство не включается, хотя индикатор на адаптере горит	Возможно, устройство не включено	Включите устройство нажатием кнопки «Включить/Выключить» и выберите область массирования
	Возможно, сработала защита от перегрузки	Отключите устройство и подключите его снова через несколько минут

9. Хранение, перевозка и регулярный осмотр

- Если Вы не используете массажер, храните его в сухом месте.
- Прежде чем сложить устройство для хранения, дайте ему полностью остыть.
- Регулярно проверяйте устройство на наличие признаков износа или повреждений.
- При появлении признаков износа или повреждений отнесите устройство обратно к продавцу. Он Вам поможет.
- Во время хранения не ставьте на устройство тяжелые предметы, в противном случае возможны поломки частей устройства. Ничего не ставьте на устройство.
- Не допускайте падения устройства. Это может привести к его повреждению.
- Соблюдайте осторожность при транспортировке массажера.

10. Технические характеристики

Размеры		~ 770 (Д) / 450 (Ш) / 450 (В) мм
Вес		~ 4,5 кг
Мощность	Питание:	SW30-12002500-W
	вход:	220 - 240 V, 50/60 Hz, 0.8A
	выходной:	12V ⎓ 2.5A



Устройство имеет двойную изоляцию
и соответствует классу защиты 2.

11. Сертификаты соответствия

SOEHNLE настоящим заявляет, что данное устройство соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы 2004/108/EC и 2006/95/EC.
С декларацией соответствия можно ознакомится на веб-сайте www.soehnle.com.



12. Утилизация электрооборудования

По истечении срока службы данного устройства проведите его утилизацию в соответствии с Директивой 2002/96/EC – WEEE (Утилизация электрического и электронного оборудования).
Символ на изделии или на его упаковке указывает, что данный продукт нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором, а необходимо сдать в приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования.

13. Сервис

С вопросами и предложениями обращайтесь в наши сервисные центры:

В Германии Тел.: (08 00) 5 34 34 34 (бесплатная линия)
За рубежом Тел.: +49 26 04 97 70
С понедельника по пятницу с 08:30 до 12:00 по Гринвичу

Если Вы хотите связаться с нами в письменной форме, заполните наш контактный формуляр на сайте SOEHNLE www.soehnle.com.

14. Гарантия

Фирма SOEHNLE гарантирует в течение 3 лет со дня продажи бесплатное устранение недостатков вследствие ошибок материалов или производства посредством ремонта или замены. Пожалуйста, тщательно сохраните чек и гарантийный талон. В гарантийном случае необходимо возвратить прибор вместе с гарантийным талоном и товарным чеком Вашему продавцу.



Гарантийный талон



Фамилия, имя
___

Улица
___

Почтовый индекс, населённый пункт
___

Дата продажи
___

Основание претензии
___

___

___

___

Продавец
___

SOEHNLE

Quality & Design by

Leifheit AG
Leifheitstrasse
56377 Nassau/Germany

www.soehnle.com

06061/A 07/2011 JFS
Technische Änderungen vorbehalten.